CEMBRE

SINGLE & DOUBLE ACTING HYDRAULIC PRESSHEAD
TETE HYDRAULIQUE DE SERTISSAGE À SIMPLE ET DOUBLE EFFET
EINFACH UND DOPPELT WIRKENDER HYDRAULISCHER PRESSKOPF
CABEZAL DE PRENSADO HIDRÁULICO DE SIMPLE Y DOBLE EFECTO
TESTA OLEODINAMICA A SINGOLO E DOPPIO EFFETTO PER LA COMPRESSIONE
ENKEL- EN DUBBELWERKENDE HYDRAULISCHE KRIMPKOP

RHU1000

CE

UK CA



ENGLISH — OPERATION AND MAINTENANCE MANUAL 3
(Translation of the original instructions)

FRANÇAIS — NOTICE D'UTILISATION ET ENTRETIEN 12
(Traduction des instructions originales)

DEUTSCH — BEDIENUNGSANLEITUNG 21
(Übersetzung der Originalanleitung)

ESPAÑOL — MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO 30
(Traducción de las instrucciones originales)

ITALIANO — MANUALE D'USO E MANUTENZIONE 39
(Istruzioni originali)

NEDERLANDS — HANDLEIDING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD 48
(vertaling van de originele instructies)

26M020_0326_6261352

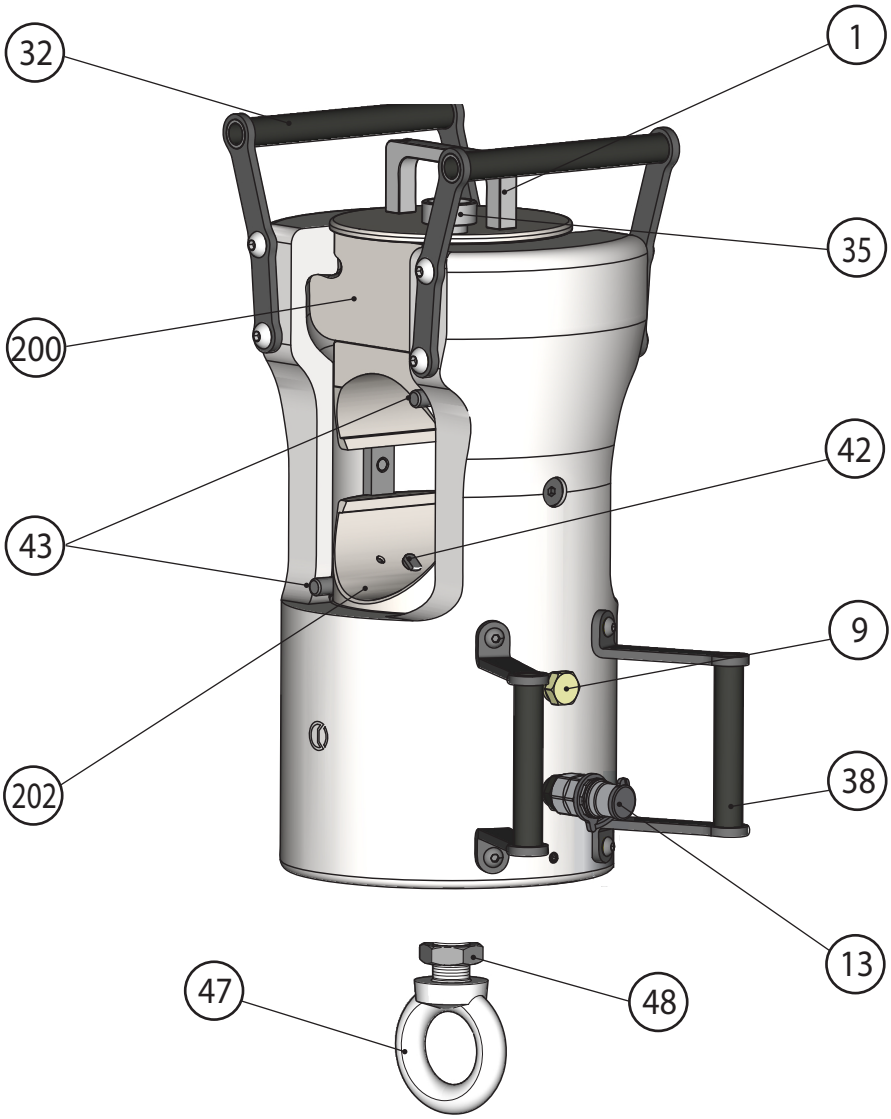


Fig. 1 / Abb. 1

WARNING LABELS

TG. 0934

DANGER

ELECTROCUTION HAZARD

The user should be properly trained in the correct procedures required for work on or around electrical lines.

CAUTION

Operation and safety methods may vary in accordance with the guidelines of each utility. For your own safety, ensure that you fully comply with all safe operations guidelines required by your respective power utility.

WARNING

BEFORE USING THIS TOOL READ THE SAFETY WARNINGS and recommended practices described in the manual. Failure by the operator to read and fully understand the warnings will leave this person unqualified to use and operate the tool. Failure to observe all warnings and instructions could result in property damage, severe personal injury or death.

TG.0934

TG. 0935

CAUTION TG.0935

Before operating make sure the latch is secure. Latch improperly secured can cause tool damage and personal injury.

TG. 0947

WARNING TG.0947

ONLY OPERATE WITH THE TOP DIE HOLDER IN PLACE

TG. 0356



1 2 3 4

1	*Before using the tool, carefully read the instructions in this manual.*
2	*When operating the tool, keep hands away from the danger zone.*
3 4	*Operate only with dies and product inserted.*

Keep labels clean and legible, replace if necessary.

GENERAL SAFETY

- **Use this tool for its intended purpose only.**
- **Inspect tool before use, replace any worn or damaged parts.**
- **Inspect pump hydraulic hoses and couplings before each use.**
- **Clear work area.**
- **Operating & Safety procedures may vary in accordance with the working guide lines established by each utility or contractor.**
- **For your own safety, ensure that you fully comply with all "safe operation" practices required by your employer.**
- **To protect from ELECTRICAL SHOCK HAZARD, always wear the necessary cloting & equipment and follow the required safety practices.**
  Failure to follow these rules may result in serious personal injury or death.
- **Before connecting or disconnecting the presshead always disconnect pump / power source and switch to OFF.**
- **Before connecting the presshead always inspect hoses and couplings.**
  Always wear eye protection to avoid injury from flying debris or hydraulic oil leaks.
- **To avoid tool damage or severe injury, worn or leaking parts must be repaired or replaced, leakage is a sign of deterioration in component parts.**

1. GENERAL CHARACTERISTICS

- **Application range:** suitable for installing compression splices and terminals on ACSR and ACAR electrical conductors, for substation and transmission connections.
- **Supply:** Operable from a single or double acting 10,000 psi hydraulic power source.
- **Crimping force:** ..... 1100 kN (123 sh ton)
- **Max. operating pressure:** ..... 700 bar (10,000 psi)
- **Oil necessary** (displacement): ..... 462 cm^3 (28.2 cu.in.)
- **Ram stroke:** ..... 30 mm (1.18 in.)
- **Weight:** (without dies) ..... 50,7 kg (111.5 lbs)
- **Dimensions:** ..... Ref. to page 56
- **Type of dies:** RHU1000 presshead can accepts most 100 ton semi-circular type dies currently used with Alcoa, Burndy, and other 100 ton presses.

Description (Refer to FIG. 1 page 2):

1	HOLDER HANDLE	42	DIE RETAINING PIN
9	VENT PLUG (for single acting)	43	DIE RELEASE PIN
13	MALE QUICK RELEASE COUPLER	47	LIFTING EYE (for suspended use)
32	LIFTING HANDLE	48	SAFETY NUT
35	DIE HOLDER LATCH	200	TOP DIE HOLDER
38	COUPLER PROTECTION HANDLE	202	RAM

2. INSTRUCTIONS FOR USE

2.1) Setting

The head must be transported by two people, always using the handles provided.
Always use RHU1000 on a level and stable surface, e.g the ground. Alternatively, the head may be suspended for use via the lifting eye (47) (refer to **§ 2.7**).
The head is equipped with a "self-lock" quick male coupler and can be connected to CEMBRE single acting hydraulic pumps developing 700 bar (10,000 psi) pressure.
Otherwise it's possible to convert the presshead for use with a double acting pump developing 700 bar (10,000 psi) (refer to **§ 4**).

- SINGLE ACTING COMPRESSION

– Connect the pump hose to the presshead which is equipped with a "self-lock" quick male coupler and can be connected to a Cembre hydraulic pump developing 700 bar (10,000 psi) pressure.

- DOUBLE ACTING COMPRESSION

– Convert the head following instructions as per **§ 4**.
– Check that the power source develops 700 bar (10,000 psi) pressure.
Pay attention to the correct connection of the hoses to the pressure and return ports.
– Connect the return hose to the return port on the power source, then to the female upper coupler on the head. Connect the pressure hose to the lower male coupler on the head, then to the pressure port on the power source.

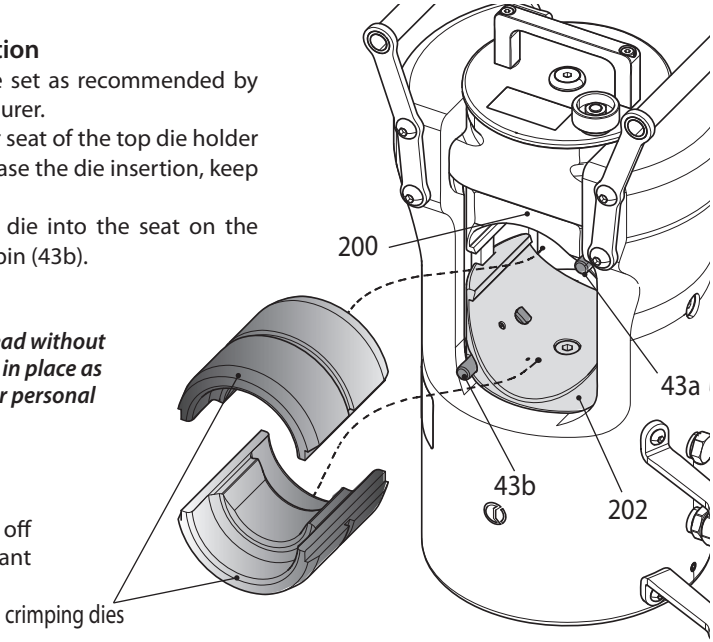
Hydraulic flow reversal causes malfunction in operation and may result in severe injury or death.

2.2) Die insertion/extraction

– Select the appropriate die set as recommended by the lug or sleeve manufacturer.
– Insert one die in the upper seat of the top die holder (200) until it is locked; to ease the die insertion, keep the pin (43a) depressed.
– Likewise, insert the other die into the seat on the ram (202) by pressing the pin (43b).

Never pressurise the head without top die holder and dies in place as serious damage and /or personal injury may result.

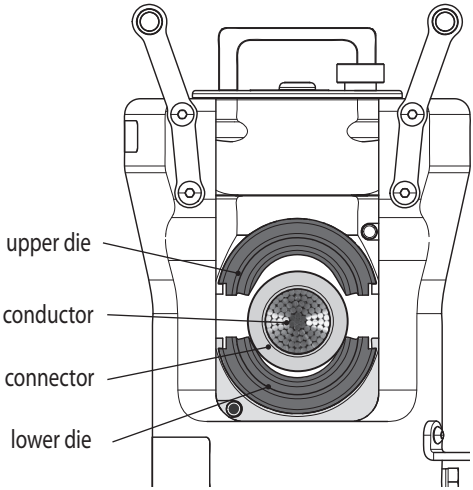
To remove dies, take them off their guides by pushing relevant pins (**43a** and **43b**).



2.3) Ram advancing and die positioning

– Locate the connector between the dies at the crimp position, if nesessary open the head following instructions as per **§ 2.6**.
– Operate the pump until the dies touch the connector.

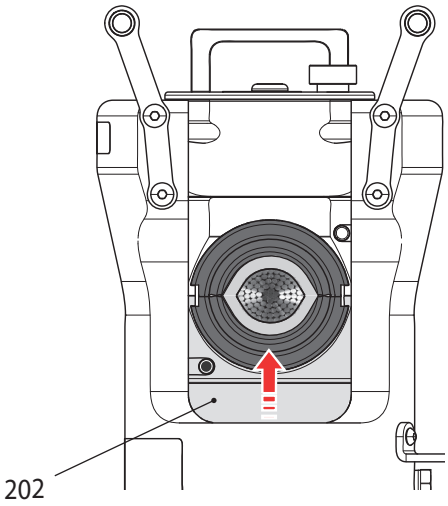
Make sure that dies are exactly positioned on desired crimp point, otherwise re-open dies following instructions as per **§ 2.5** and reposition the connector.



Before starting the crimping operation make sure the top die holder is in place and latch is secure.
Operating without top die holder or latch improperly secured can cause tool damage and personal injury.

2.4) Crimping

– Operate the pump to advance the ram (202) until the die faces touch.
It is recommended to continue pumping until the maximum pressure valve of the pump is activated and a "click" is heard.
– Re-open the dies (see **§ 2.5**) and repeat steps above as necessary following crimping sequence recommended in the installation instructions of the connector manufacturer.



Lower pressure may reduce tonnage achieved and reduce crimp integrity. Higher operating pressure may cause structural failure and / or personal injury.

2.5) Die opening

– Fully discharge the oil pressure from the release device of the pump to retract the ram and release the crimped connector; if necessary open the top die holder to remove the connector (see **§ 2.6**).

2.6) Head opening

When required, the upper part of the head can be removed to permit an easy introduction of the connector or removal of it after crimping.

Proceed as follows (with reference to **Fig. a**):

1 Hold the handle (1) and pull the latch (9).
2 Turn the top die holder (200) through 90 degrees.
3 Remove the top die holder (200).
– Insert the conductor into the connector and introduce the connector into the head.
1 Relocate the top die holder (200) (Refer to **Fig. b**).
2 Pull the latch (9).
3 The holder automatically turns into the locking position (Refer to **Fig. c**).

Fig. a

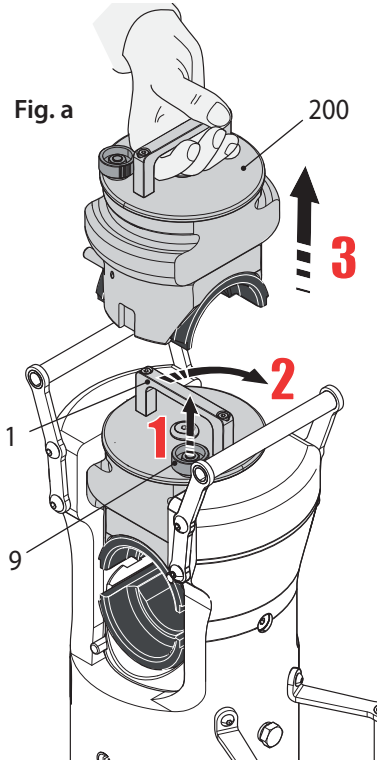


Fig. b

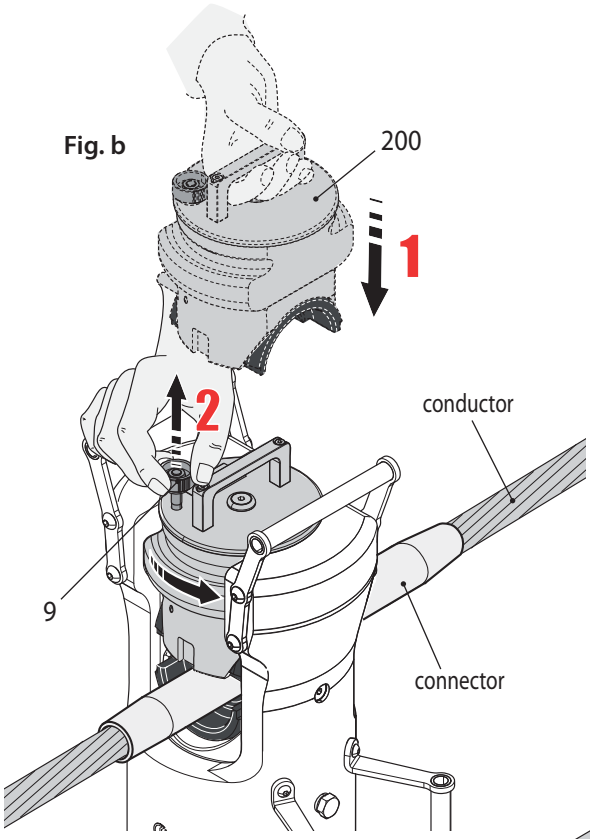
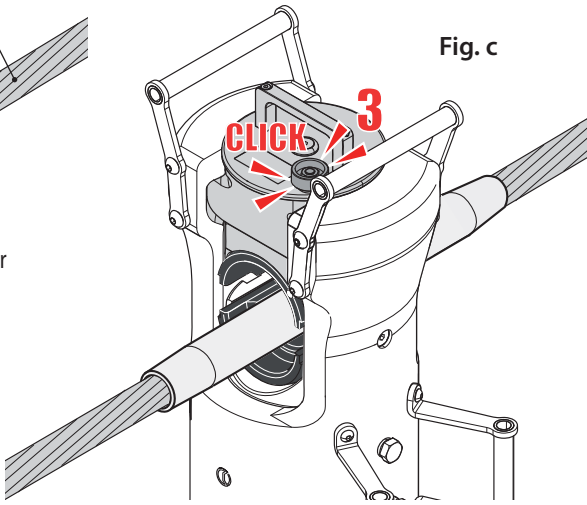


Fig. c

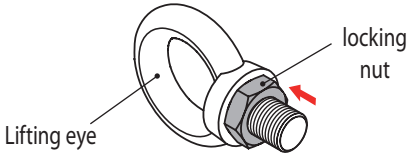


Before crimping operations, check that the head is correctly reassembled and latch (9) is correctly located.

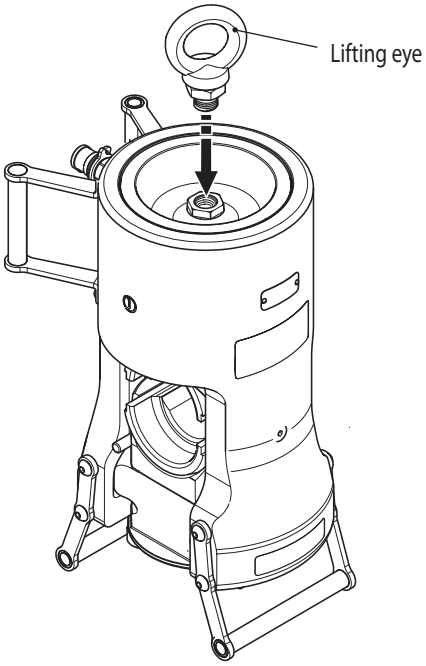
2.7) Lifting eye installation

To use the head in suspension mode for aerial operations, it is necessary to use the lifting eye:

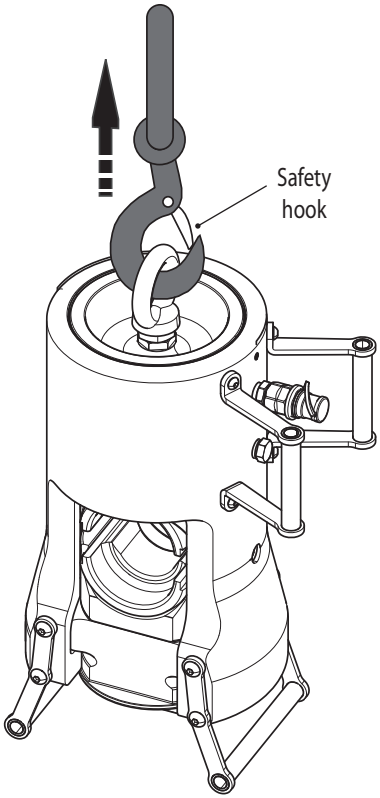
- Remove lifting eye from case lid.
- Screw locking nut fully onto lifting eye.
- Turn the head upside down and screw lifting eye completely into its seat, then tighten locking nut against the head.



Before lifting the head, make sure the lifting eye is fully secured otherwise tool damage, personal injury or death may occur.
Never stand under the suspended head.



weight (without dies):
50,7 kg (111.5 lbs)



Use a safety hook to lift the head and follow all safety rules required by your employer.

3. MAINTENANCE

Before starting any maintenance operations, always depressurise hydraulic system and disconnect the head from the hose pump.

Compliance with the following points should help to maintain the optimum performance of the tool.
The head is robust and requires very little daily maintenance.
The parts must be replaced if signs of wear or damage are evident.
All maintenance or disassembly should take place on a flat, clean work surface covered if necessary so as to have a clean space for the disassembled parts.
Inspect each part during disassembly for wear, scratches, cuts and always replace with new CEMBRE original parts. Worn or damaged parts may malfunction during head operation.

3.1) Accurate cleaning

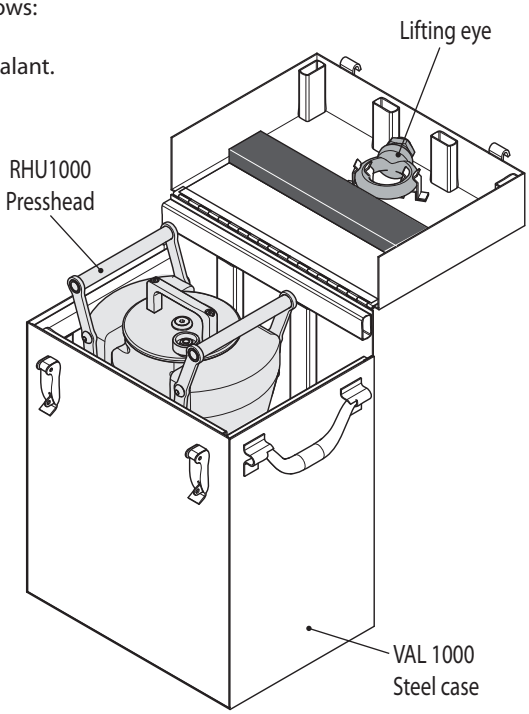
Dust, sand and dirt are a danger for any hydraulic device.
Avoid putting the head on muddy or dusty ground as dirt particles may score the ram and create oil leaks.
Every day, after use, the head must be wiped with a clean cloth, taking care to remove any residue, especially around moving parts.
Occasionally lubricate die stop pins (42 and 43) and latch (9); these parts must also be cleaned and lubricated to prevent sticking.

3.2) Replacement of the supplied automatic coupler

To replace the automatic coupler, proceed as follows:
- Remove the old coupler.
- Carefully clean the thread to remove the old sealant.
- Apply Teflon tape to the thread.
- Fit the new automatic coupler and tighten to 30 Nm (22 lbf ft).

3.3) Storage

The head must be always lifted and trasported by two people. When not in use, store and transport the head in the specific steel case to prevent damage. Inside the case lid are specific clips to locate the lifting eye.



VAL1000 steel case:
weight 12 kg (26.5 lbs).
size 334x244x435 mm (13.1x9.6xh17,1in.)

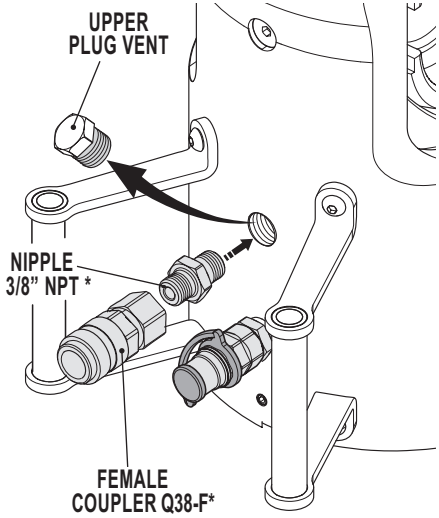
Total weight (presshead + steel case):
63 kg (138 lbs) without dies.

4. CONVERSION INSTRUCTIONS

Before starting conversion always check that the ram is completely retracted and the pump hose is disconnect from the head.

- FROM SINGLE TO DOUBLE ACTING -

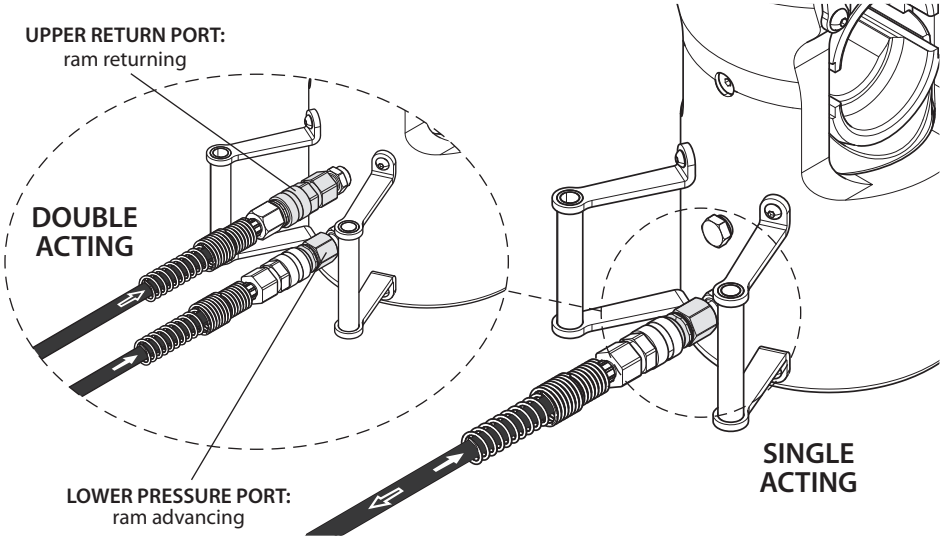
- Remove upper plug vent from the head, insert female coupler Q38-F and nipple 3/8" NPT, using appropriate pipe thread sealant and tighten to 30 Nm (22 lbf ft).
- Connect appropriate high pressure hoses from a suitable power source (10,000 psi) and operate as a double acting hydraulic tool.



*** optional accessories:**
Q38-F code 6060126
NIPPLE code 6525090

- FROM DOUBLE TO SINGLE ACTING -

- Remove female coupler and nipple from the head.
- Tip the head to pour oil from upper cylinder into a suitable container.
- Insert plug using appropriate pipe thread sealant and tighten to 30 Nm (22 lbf ft).
  Check that the oil is completely drained, before inserting the plug vent.
- Connect appropriate high pressure hose from a suitable power source and operate as a single acting hydraulic tool.



NOTICE: This tool has undergone a magnetic particle inspection (MAGNAFLUX test) and is certified in accordance with ASTM-E1444, MIL-STD-271F, MIL-STD-1907.

SAFETY PRECAUTIONS:
A Non-Destructive Testing (NDT) should be performed by a suitably qualified body after the first two years of service, then annually, and the evidence of the execution marked on the tool, local to its serial number with the date shown as MMYY.
Notwithstanding the above, the tool should be regularly inspected and serviced particularly if it is subject to intensive use.

5. RETURN TO CEMBRE FOR OVERHAULS

For all maintenance or repair requests, please fill out the form available at www.cembre.com on the product page or at the following link: https://my.cembre.com/login (subject to prior registration).
For any other needs, please contact your local distributor or Sales Engineer who will advise you and provide the necessary instructions for returning the product to our warehouse.

DISCLAIMER: PRODUCTS INTENDED FOR PROFESSIONAL USE
Cembre products are intended for professional users (B2B): the applicability of consumer protection regulations, including those related to warranty, is expressly excluded. Please refer to the manufacturer's website www.cembre.com for any information regarding product terms and conditions of sales and warranty.
The sale of Cembre products through channels accessible to consumers is expressly prohibited, and vendors who contravene this prohibition will assume all civil and criminal liability towards third parties and the competent authorities.

ÉTIQUETTES D'AVERTISSEMENT (traduction)

TG. 0934

⚠ DANGER

RISQUE D'ÉLECTROCUTION

L'utilisateur doit être dûment formé aux procédures requises pour travailler sur les lignes électriques ou à leur proximité.

⚠ ATTENTION

Les méthodes d'utilisation et de sécurité peuvent varier en fonction des directives de chaque exploitant. Pour des raisons de sécurité, veiller à respecter toutes les directives de fonctionnement sûr exigées par l'exploitant.

⚠ AVERTISSEMENT

AVANT D'UTILISER CET OUTIL, LIRE LES AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ et les pratiques recommandées décrites dans le manuel. Si l'opérateur ne lit pas et ne comprend pas entièrement les avertissements, il n'est pas qualifié pour utiliser et faire fonctionner l'outil. Le non-respect de tous les avertissements et instructions peut entraîner des dommages matériels, des blessures graves ou la mort. TG. 0934

TG. 0935

⚠ ATTENTION TG. 0935

Avant d'utiliser l'appareil, s'assurer que le loquet est bien fixé. Un loquet mal fixé peut endommager l'outil et provoquer des blessures.

TG. 0947

⚠ AVERTISSEMENT TG.0947

NE TRAVAILLER QU'AVEC LE PORTE-MATRICE SUPÉRIEUR EN PLACE

TG. 0356



1 2 3 4

1	*Avant d'utiliser l'outil, lire attentivement les instructions de ce manuel.*
2	*Lors de l'utilisation de l'outil, garder les mains à l'écart de la zone de danger.*
3 4	*Ne travailler qu'avec les matrices et le produit insérés.*

Maintenir les étiquettes propres et lisibles, les remplacer si nécessaire.

⚠ CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- **N'utiliser cet outil que pour l'usage auquel il est destiné.**
- **Inspecter l'outil avant de l'utiliser, remplacer toute pièce usée ou endommagée.**
- **Inspecter les flexibles et les raccords hydrauliques de la pompe avant chaque utilisation.**
- **Maintenir la zone de travail dégagée.**
- **Les procédures d'exploitation et de sécurité peuvent varier en fonction des directives de travail établies par chaque exploitant ou entrepreneur.**
- **Pour des raisons de sécurité, veiller à respecter toutes les pratiques de « fonctionnement sûr » exigées par l'employeur.**
- **Pour se protéger contre les RISQUES DE CHOC ÉLECTRIQUE, toujours porter les vêtements et l'équipement nécessaires et suivre les pratiques de sécurité requises.**
  Le non-respect de ces règles peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.
- **Avant de connecter ou de déconnecter la tête de compression, toujours débrancher la pompe / la source d'alimentation et mettre l'interrupteur sur OFF.**
- **Avant de raccorder la tête de compression, toujours inspecter les flexibles et les raccords.**
  Porter toujours une protection oculaire pour éviter les blessures dues à la projection de débris ou à des fuites d'huile hydraulique.
- **Pour éviter d'endommager l'outil ou de provoquer des blessures graves, les pièces usées ou présentant des fuites doivent être réparées ou remplacées, les fuites étant un signe de détérioration des composants.**

1. CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES

- **Domaine d'application :** pour l'installation de manchons et cosses à compression sur des conducteurs électriques en ACSR et ACAR, pour les postes électriques et les lignes de transmission.
- **Alimentation :** Fonctionne à partir d'une source hydraulique à simple ou double effet de 10 000 psi.
- **Force de sertissage :** ..... 1100 kN (123 sh ton)
- **Pression de service max. :** ..... 700 bar (10 000 psi)
- **Huile nécessaire** (cylindrée) **:** ..... 462 cm^3 (28,2 cu.in.)
- **Course du vérin :** ..... 30 mm (1,18 in.)
- **Poids :** (sans matrices) ..... 50,7 kg (111,5 lbs)
- **Dimensions :** ..... Voir page 56
- **Type de matrices :** La tête de compression RHU1000 peut accueillir la plupart des matrices semi-circulaires de 100 tonnes actuellement utilisées avec les presses Alcoa, Burndy et autres presses de 100 tonnes.

Description (Voir FIG. 1 page 2):

1	POIGNÉE DE SUPPORT	42	GOUPILLE DE MAINTIEN DE LA MATRICE
9	BOUCHON D'ÉVENT (pour simple effet)	43	GOUPILLE DE DÉVERROUILLAGE DE LA MATRICE
13	RACCORD RAPIDE MÂLE	47	ANNEAU DE LEVAGE (pour utilisation suspendue)
32	POIGNÉE DE LEVAGE	48	ÉCROU DE SÉCURITÉ
35	LOQUET DU PORTE-MATRICE	200	PORTE-MATRICE SUPÉRIEUR
38	POIGNÉE DE PROTECTION DU COUPLEUR	202	VÉRIN

2. INSTRUCTIONS D'UTILISATION

2.1) Réglage

La tête doit être transportée par deux personnes, en utilisant toujours les poignées prévues à cet effet. Toujours utiliser la tête RHU1000 sur une surface plane et stable, par exemple le sol. Elle peut également être suspendue à l'aide de l'anneau de levage (47) (voir **§ 2.7**).
La tête est équipée d'un raccord mâle rapide « autobloquant » et peut être connectée à des pompes hydrauliques à simple effet CEMBRE développant une pression de 700 bar (10 000 psi).
Dans le cas contraire, il est possible de convertir la tête de compression pour l'utiliser avec une pompe à double effet développant 700 bar (10 000 psi) (voir **§ 4**).

- COMPRESSION À SIMPLE EFFET

– Raccorder le flexible de la pompe à la tête de compression, qui est équipée d'un raccord rapide mâle « autobloquant » et peut être raccordée à une pompe hydraulique Cembre développant une pression de 700 bar (10 000 psi).

- COMPRESSION À DOUBLE EFFET

– Convertir la tête en suivant les instructions au **§ 4**.
– Vérifier que la source d'énergie développe une pression de 700 bar (10 000 psi).
Veiller à ce que les flexibles soient correctement raccordés aux orifices de pression et de retour.
– Raccorder le flexible de retour à l'orifice de retour de la source d'énergie, puis au coupleur supérieur femelle de la tête. Raccorder le flexible de pression au coupleur mâle inférieur de la tête, puis à l'orifice de pression de la source d'énergie.

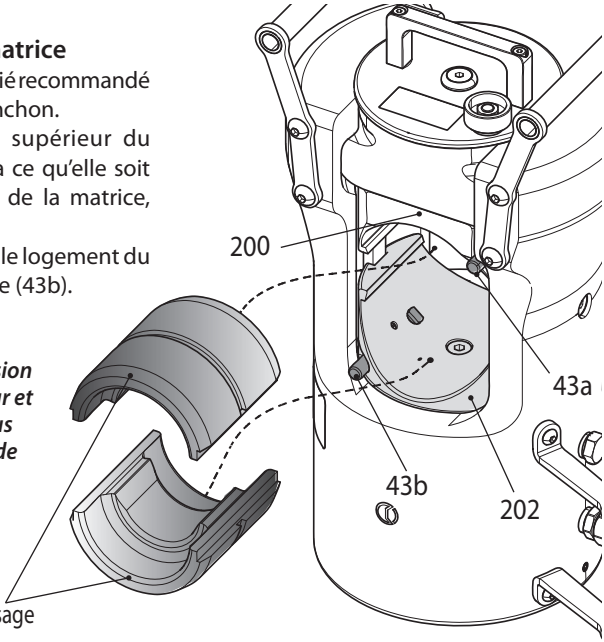
L'inversion du flux hydraulique entraîne des dysfonctionnements et peut provoquer des blessures graves, voire mortelles.

2.2) Insertion et extraction de la matrice

– Sélectionner le jeu de matrices approprié recommandé par le fabricant de la cosse ou du manchon.
– Insérer une matrice dans le siège supérieur du porte-matrice supérieur (200) jusqu'à ce qu'elle soit verrouillée ; pour faciliter l'insertion de la matrice, maintenir la goupille (43a) enfoncée.
– De même, insérer l'autre matrice dans le logement du vérin (202) en appuyant sur la goupille (43b).

Ne jamais mettre la tête sous pression sans que le porte-matrice supérieur et les matrices ne soient en place, sous peine de dommages graves et/ou de blessures.

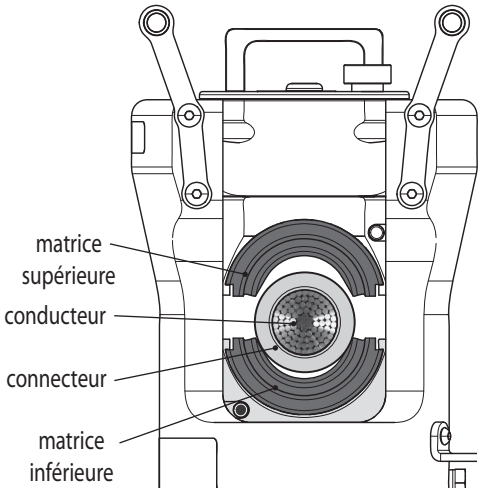
Pour retirer les matrices, les sortir de leurs guides en poussant les goupilles correspondantes (**43a** et **43b**).



2.3) Avancement du vérin et positionnement de la matrice

– Localiser le connecteur entre les matrices en position de sertissage, si nécessaire ouvrir la tête en suivant les instructions du **§ 2.6**.
– Faire fonctionner la pompe jusqu'à ce que les matrices touchent le connecteur.

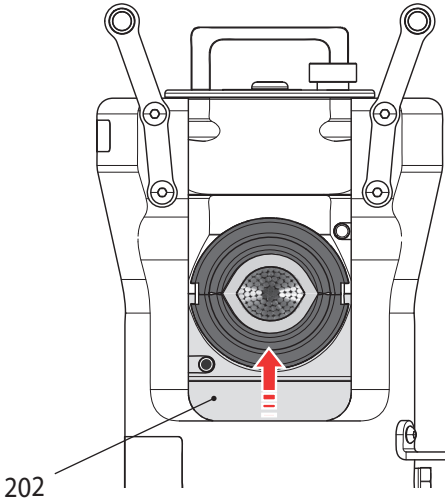
S'assurer que les matrices sont exactement positionnées sur le point de sertissage souhaité, sinon rouvrir les matrices en suivant les instructions du **§ 2.5** et repositionner le connecteur.



Avant de commencer l'opération de sertissage, s'assurer que le porte-matrice supérieur est en place et que le loquet est bien fixé. L'utilisation de l'outil sans le porte-matrice supérieur ou avec le loquet mal fixé peut endommager l'outil et provoquer des blessures.

2.4) Sertissage

– Actionner la pompe pour faire avancer le vérin (202) jusqu'à ce que les faces de l'outil se touchent. Il est recommandé de continuer à pomper jusqu'à ce que la soupape de pression maximale de la pompe soit activée et qu'un déclic se fasse entendre.
– Rouvrir les matrices (voir **§ 2.5**) et répéter les étapes ci-dessus si nécessaire en suivant la séquence de sertissage recommandée dans les instructions d'installation du fabricant du connecteur.



Une pression plus faible peut réduire le tonnage obtenu et l'intégrité du sertissage. Une pression de fonctionnement plus élevée peut entraîner une défaillance structurelle et/ou des blessures.

2.5) Ouverture de la matrice

– Décharger complètement la pression d'huile du dispositif de déclenchement de la pompe pour rétracter le vérin et libérer le connecteur serti ; si nécessaire, ouvrir le porte-matrice supérieur pour retirer le connecteur (voir **§ 2.6**).

2.6) Ouverture de la tête

Si nécessaire, la partie supérieure de la tête peut être retirée pour faciliter l'introduction du connecteur ou son retrait après le sertissage.

Suivre les étapes ci-dessous (en se référant à la **Fig. a**) :

1 Tenir la poignée (1) et tirer sur le loquet (9).
2 Tourner le porte-matrice supérieur (200) de 90 degrés.
3 Retirer le porte-matrice supérieur (200).
– Insérer le conducteur dans le connecteur et introduire le connecteur dans la tête.
1 Déplacer le porte-matrice supérieur (200) (voir **Fig. b**).
2 Tirer sur le loquet (9).
3 Le support se met automatiquement en position de verrouillage (voir **Fig. c**).

Fig. a

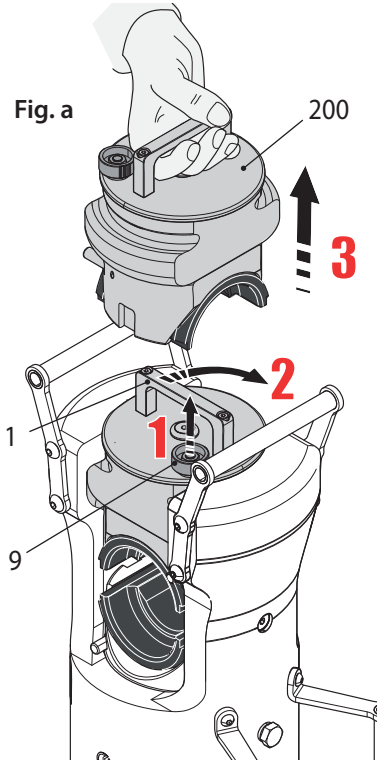


Fig. b

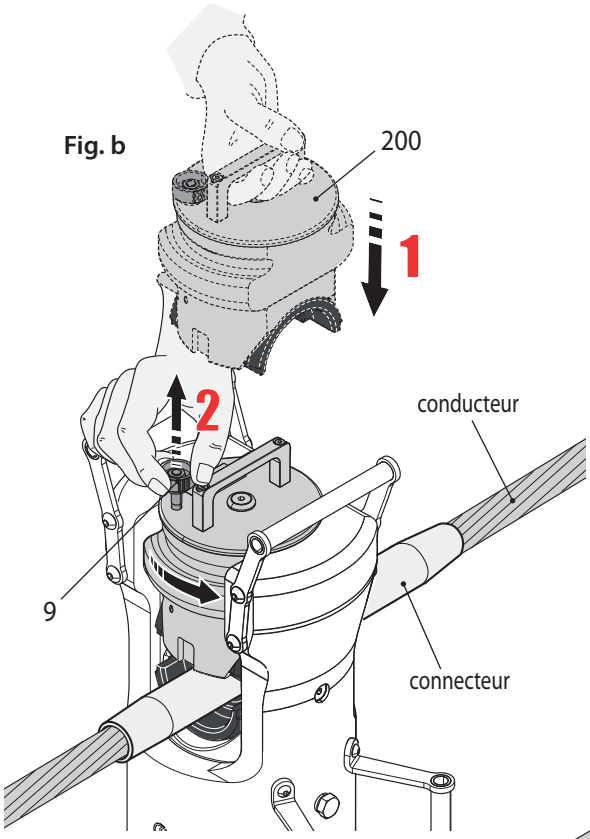
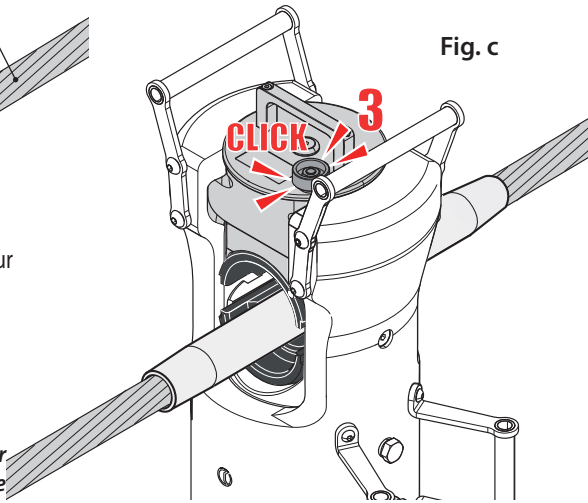


Fig. c

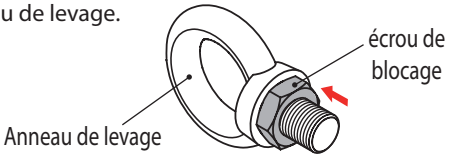


Avant les opérations de sertissage, vérifier que la tête est correctement remontée et que le loquet (9) est correctement positionné.

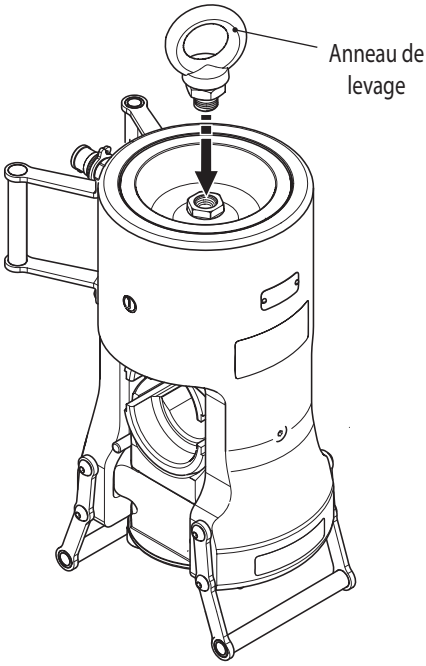
2.7) Installation de l'anneau de levage

Pour utiliser la tête en suspension pour des opérations aériennes, il est nécessaire d'utiliser l'anneau de levage :

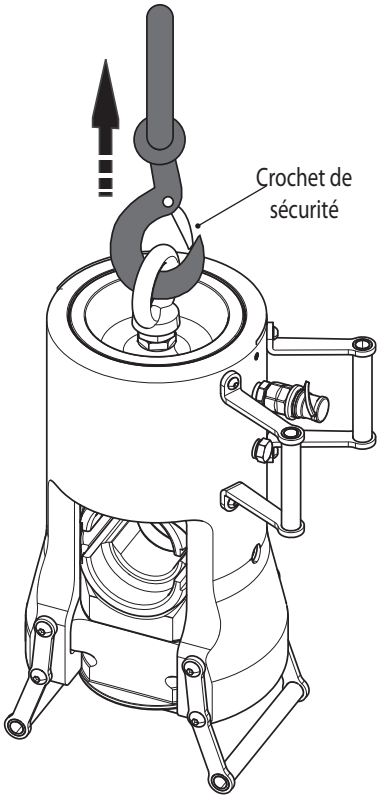
- Retirer l'anneau de levage du couvercle de la mallette.
- Visser à fond l'écrou de blocage sur l'anneau de levage.
- Retourner la tête et visser complètement l'anneau de levage dans son logement, puis serrer l'écrou de blocage contre la tête.



Avant de soulever la tête, s'assurer que l'anneau de levage est bien fixé, sous peine d'endommager l'outil ou de provoquer des blessures personnelles, voire un accident mortel.
Ne jamais se tenir sous la tête suspendue.



poids (sans matrices) :
50,7 kg (111,5 lbs)



Utiliser un crochet de sécurité pour soulever la tête et suivre toutes les règles de sécurité exigées par l'employeur.

3. ENTRETIEN

Avant de commencer toute opération d'entretien, toujours dépressuriser le système hydraulique et déconnecter la tête du flexible de la pompe.

Le respect des points suivants devrait permettre de maintenir les performances optimales de l'outil.
La tête est solide et nécessite très peu d'entretien quotidien.
Les pièces doivent être remplacées si elles présentent des signes d'usure ou de détérioration.
Tous les travaux d'entretien ou de démontage doivent être effectués sur une surface de travail plate et propre, couverte si nécessaire afin de disposer d'un espace dégagé pour les pièces démontées.
Inspecter chaque pièce pendant le démontage pour vérifier qu'elle n'est pas usée, rayée ou coupée et la remplacer toujours par des pièces neuves d'origine CEMBRE. Les pièces usées ou endommagées peuvent présenter des dysfonctionnements pendant le fonctionnement de la tête.

3.1) Nettoyage soigné

La poussière, le sable et la saleté constituent un danger pour tout dispositif hydraulique.
Éviter de poser la tête sur un sol boueux ou poussiéreux, car les particules de poussière risquent de marquer le vérin et de provoquer des fuites d'huile.
Chaque jour, après utilisation, la tête doit être essuyée avec un chiffon propre, en prenant soin d'enlever tout résidu, en particulier autour des pièces mobiles.
Lubrifier occasionnellement les goupilles d'arrêt de la matrice (42 et 43) et le loquet (9) ; ces pièces doivent également être nettoyées et lubrifiées pour éviter qu'elles ne s'attachent l'une à l'autre.

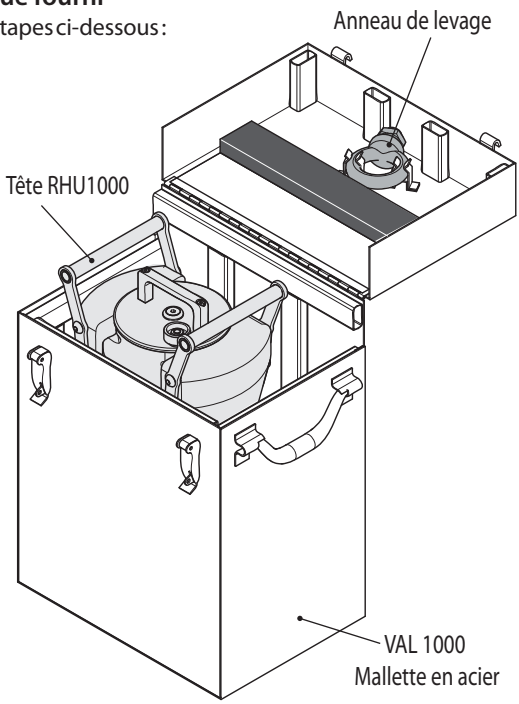
3.2) Remplacement du coupleur automatique fourni

Pour remplacer le coupleur automatique, suivre les étapes ci-dessous :

- Retirer l'ancien coupleur.
- Nettoyer soigneusement le filetage pour éliminer l'ancien produit d'étanchéité.
- Appliquer un ruban de téflon sur le filetage.
- Monter le nouveau coupleur automatique et le serrer à 30 Nm (22 lbf ft).

3.3) Stockage

La tête doit toujours être soulevée et transportée par deux personnes. Lorsqu'elle n'est pas utilisée, la tête doit être rangée et transportée dans la mallette en acier spécifique afin d'éviter tout dommage. À l'intérieur du couvercle de la mallette se trouvent des clips spécifiques pour positionner l'anneau de levage.



Mallette en acier **VAL1000:**
poids 12 kg (26,5 lbs).
taille 334x244x435 mm (13,1x9,6xh17,1 in.)

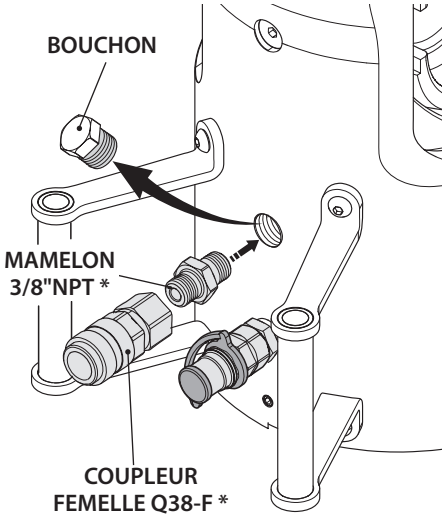
Poids total (tête de compression + mallette en acier) :
63 kg (138 lbs) sans matrices.

4. INSTRUCTIONS DE CONVERSION

Avant de commencer la conversion, toujours vérifier que le vérin est complètement rétracté et que le flexible de la pompe est déconnecté de la tête.

- DU SIMPLE AU DOUBLE EFFET -

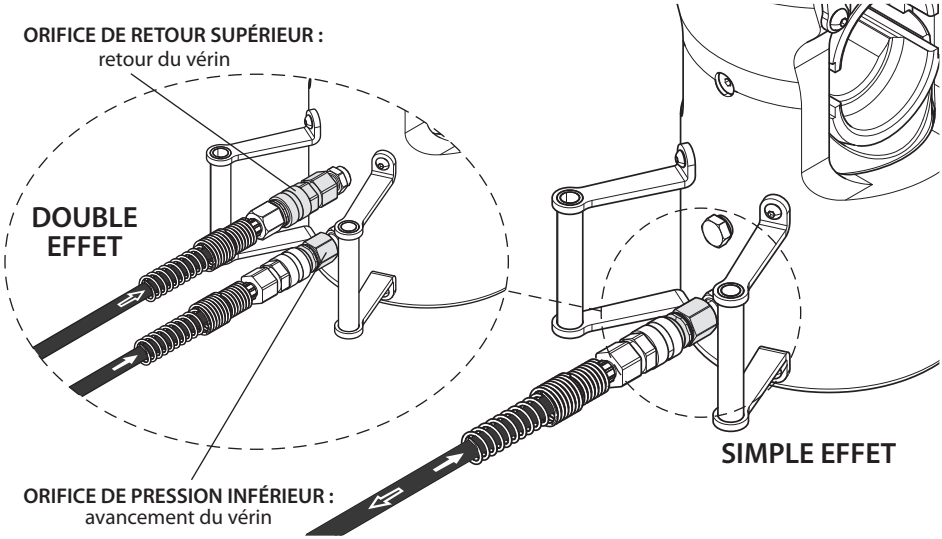
- Retirer le bouchon supérieur, insérer le coupleur femelle Q38-F et le mamelon 3/8"NPT, en utilisant un produit d'étanchéité pour filetage de flexible approprié et serrer à 30 Nm (22 lbf ft).
- Raccorder les flexibles haute pression appropriés à une source d'énergie adéquate (10 000 psi) et utiliser l'outil comme un outil hydraulique à double effet.



*** accessoires en option :**
Q38-F code 6060126
MAMELON code 6525090

- DU DOUBLE AU SIMPLE EFFET -

- Retirer le coupleur femelle et le mamelon de la tête.
- Basculer la tête pour faire couler l'huile du cylindre supérieur dans un récipient approprié.
- Insérer le couchon à l'aide d'un produit d'étanchéité pour filetage de flexible approprié et serrer à 30 Nm (22 lbf ft).
  Vérifier que l'huile est complètement vidangée avant d'insérer le bouchon d'évent.
- Raccorder le flexible haute pression approprié à une source d'énergie adéquate et utiliser l'outil comme un outil hydraulique à simple effet.



AVIS : Cet outil a fait l'objet d'un test de contrôle magnétique (test MAGNAFLUX) et est certifié conforme aux normes ASTM-E1444, MIL-STD-271F, MIL-STD-1907.

PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ :
Un contrôle non destructif (CND) doit être effectué par un organisme dûment qualifié après les deux premières années de service, puis chaque année, et la preuve de l'exécution doit être inscrite sur l'outil, à proximité de son numéro de série, avec la date indiquée sous la forme MMAA.
En plus de ce qui précède, l'outil doit être inspecté et entretenu régulièrement, en particulier s'il est soumis à un usage intensif.

5. ENVOI EN REVISION A CEMBRE

Pour toute demande d'entretien ou de réparation, veuillez remplir le formulaire disponible à l'adresse www.cembre.com sur la page dédiée au produit ou, après inscription, sur le lien suivant : https://my.cembre.com/login.
Pour tout autre besoin, n'hésitez pas à contacter votre représentant ou votre agent local qui vous conseillera et vous fournira les instructions nécessaires pour envoyer le produit à notre centre de retour.

AVIS DE NON-RESPONSABILITÉ : PRODUITS DESTINÉS À UN USAGE PROFESSIONNEL
Les produits Cembre sont destinés aux utilisateurs professionnels (B2B) : l'applicabilité des règles de protection destinées aux consommateurs, y compris celles relatives à la garantie, est expressément exclue. Pour toute information relative aux conditions de vente et de garantie des produits, se référer au site Internet du fabricant www.cembre.com. La vente des produits Cembre sur des plateformes accessibles aux consommateurs est expressément interdite et les contrevenants à cette interdiction seront civilement et pénalement responsables vis-à-vis des tiers et des autorités compétentes.

WARNSCHILDER

TG. 0934

GEFAHR

STROMSCHLAG GEFAHR

Der Benutzer sollte in den korrekten Verfahren, die für Arbeiten an oder in der Nähe von elektrischen Leitungen erforderlich sind, entsprechend geschult sein.

VORSICHT

Die Betriebs- und Sicherheitsmethoden können je nach den Richtlinien des jeweiligen Versorgungsunternehmens variieren. Zu Ihrer eigenen Sicherheit sollten Sie sicherstellen, dass Sie alle Sicherheitsrichtlinien Ihres jeweiligen Stromversorgers vollständig einhalten.

WARNUNG

LESEN SIE VOR DEM GEBRAUCH DIESES WERKZEUGS DIE SICHERHEITSHINWEISE und die empfohlenen Vorgehensweisen, die in der Anleitung beschrieben sind. Wenn der Bediener die Warnhinweise nicht liest und vollständig versteht, ist er nicht zur Verwendung und zum Betrieb des Werkzeugs berechtigt. Die Nichtbeachtung aller Warnhinweise und Anweisungen kann zu Sachschäden, schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

TG. 0934

TG. 0935

VORSICHT TG. 0935

Vergewissern Sie sich vor dem Betrieb, dass die Verriegelung sicher ist. Eine nicht ordnungsgemäß gesicherte Verriegelung kann zu Werkzeugschäden und Verletzungen führen.

TG. 0947

WARNUNG TG.0947

NUR MIT AUFGESETZTEM OBEREN PRESSEINSATZHALTER BETREIBEN

TG. 0356



1 2 3 4

1	*Lesen Sie vor der Verwendung des Werkzeugs die in dieser Anleitung enthaltenen Anweisungen sorgfältig durch.*
2	*Bei der Bedienung des Werkzeugs die Hände nicht in den Gefahrenbereich einführen.*
3 4	*Arbeiten Sie ausschließlich mit eingesetzten Presseinsätzen und dafür vorgesehenen Produkten.*

Schilder sauber und lesbar halten, bei Bedarf ersetzen.

⚠ ALLGEMEINE SICHERHEIT (Übersetzung)

- **Verwenden Sie dieses Werkzeug ausschließlich für den vorgesehenen Einsatzzweck.**
- **Überprüfen Sie das Werkzeug vor dem Gebrauch und ersetzen Sie abgenutzte oder beschädigte Teile.**
- **Kontrollieren Sie vor jedem Einsatz die Hydraulikschläuche und -kupplungen der Pumpe.**
- **Halten Sie den Arbeitsbereich frei.**
- **Die Betriebs- und Sicherheitsverfahren können je nach den von den einzelnen Versorgungsunternehmen oder Auftragnehmern festgelegten Arbeitsrichtlinien variieren.**
- **Stellen Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit sicher, dass Sie alle von Ihrem Arbeitgeber vorgeschriebenen Sicherheitsvorkehrungen vollständig einhalten.**
- **Zum Schutz vor STROMSCHLAGGEFAHR tragen Sie stets die erforderliche Kleidung und Ausrüstung und befolgen Sie die vorgeschriebenen Sicherheitsvorkehrungen.**
  Die Nichteinhaltung dieser Vorschriften kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.
- **Vor dem Anschließen oder Trennen des Presskopfes immer die Pumpe/Stromquelle trennen und auf AUS stellen.**
- **Überprüfen Sie vor dem Anschließen des Presskopfes immer die Schläuche und Kupplungen. Tragen Sie immer eine Schutzbrille, um Verletzungen durch umherfliegende Fremdkörper oder austretendes Hydrauliköl zu vermeiden.**
- **Um Werkzeugschäden oder schwere Verletzungen zu vermeiden, müssen verschlissene oder undichte Teile repariert oder ersetzt werden. Undichtigkeiten sind ein Zeichen für Verschleiß an Bauteilen.**

1. ALLGEMEINE MERKMALE

- **Anwendungsbereich:** geeignet für die Installation von Pressverbindern und Kabelschuhen an elektrischen Leitern aus ACSR und ACAR, für Umspannwerke und Übertragungsleitungen.
- **Versorgung:** Betreibbar mit einer einfach- oder doppeltwirkenden Hydraulikquelle bis 10.000 psi.
- **Presskraft:** ..... 1100 kN (123 sh ton)
- **Max. Betriebsdruck:** ..... 700 bar (10.000 psi)
- **Erforderliches Öl** (Verdrängung)**:** ..... 462 cm^3 (28,2 cu.in.)
- **Stößelhub:** ..... 30 mm (1,18 in.)
- **Gewicht:** (ohne Presseinsätze) ..... 50,7 kg (111,5 lbs)
- **Abmessungen:** ..... Siehe Seite 56
- **Typ der Presseinsätze:** Der Presskopf RHU1000 ist mit den meisten halbrunden 100-Tonnen-Presseinsätzen kompatibel, die derzeit bei Alcoa, Burndy und anderen 100-Tonnen-Pressen verwendet werden.

Beschreibung (siehe Abb. 1 Seite 2):

1	HALTEGRIFF	42	PRESSEINSATZ-HALTESTIFT
9	ENTLÜFTUNGSSCHRAUBE (für einfach wirkende Köpfe)	43	PRESSEINSATZ-AUSLÖSESTIFT
13	SCHNELLKUPPLUNG (STECKER)	47	HEBEÖSE (zur Aufhängung)
32	HEBEGRIFF	48	SICHERHEITSMUTTER
35	PRESSEINSATZHALTER-VERRIEGELUNG	200	OBERER PRESSEINSATZHALTER
38	SCHUTZGRIFF FÜR KUPPLUNG	202	STÖSSEL

2. GEBRAUCHSANWEISUNG

2.1) Einstellung

Der Kopf muss von zwei Personen transportiert werden und immer an den dafür vorgesehenen Griffen. Verwenden Sie den RHU1000 immer auf einer ebenen und stabilen Fläche, z.B. dem Boden. Alternativ kann der Kopf für die Verwendung über die Hebeöse (47) aufgehängt werden (siehe **Abschnitt 2.7**). Der Kopf ist mit einer selbstsichernden Schnellkupplung ausgestattet und kann an einfach wirkende CEMBRE-Hydraulikpumpen mit einem Druck von 700 bar (10.000 psi) angeschlossen werden. Andernfalls ist es möglich, den Presskopf für den Einsatz mit einer doppelt wirkenden Pumpe mit einem Druck von 700 bar (10.000 psi) umzubauen (siehe **Abschnitt 4**).

- EINFACH WIRKENDE KOMPRESSION

– Verbinden Sie den Pumpenschlauch mit dem Presskopf, der mit einer selbstsichernden Schnellkupplung ausgestattet ist und an eine Cembre-Hydraulikpumpe mit einem Druck von 700 bar (10.000 psi) angeschlossen werden kann.

- DOPPELT WIRKENDE KOMPRESSION

– Bauen Sie den Kopf gemäß den Anweisungen in **Abschnitt 4** um.
– Überprüfen Sie, ob die Energiequelle einen Druck von 700 bar (10.000 psi) erzeugt. Achten Sie auf den korrekten Anschluss der Schläuche an die Druck- und Rücklaufanschlüsse.
– Verbinden Sie den Rücklaufschlauch mit dem Rücklaufanschluss an der Energiequelle und anschließend mit der oberen Kupplungsbuchse am Kopf. Schließen Sie den Druckschlauch an den unteren Kupplungsstecker am Kopf und dann an den Druckanschluss der Energiequelle an.

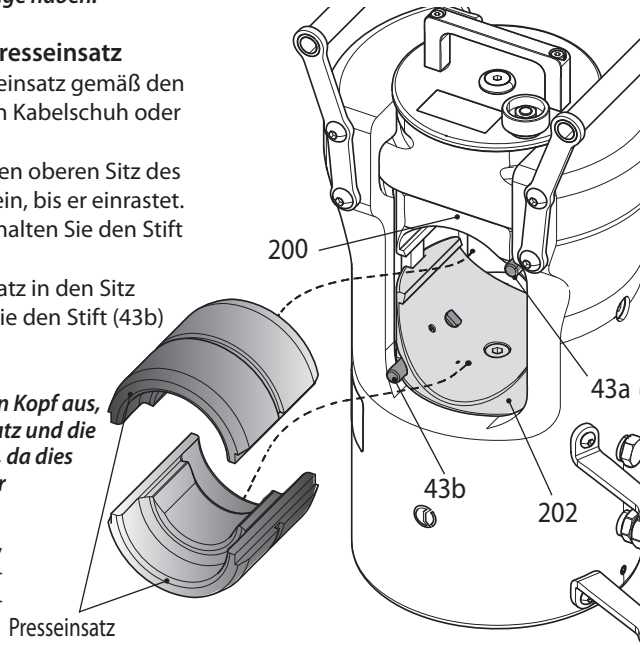
Eine Umkehrung des Hydraulikflusses führt zu Fehlfunktionen im Betrieb und kann schwere Verletzungen oder den Tod zur Folge haben.

2.2) Einsetzen/Entnehmen des Presseinsatz

– Wählen Sie den geeigneten Presseinsatz gemäß den Empfehlungen des Herstellers von Kabelschuh oder Hülse aus.
– Setzen Sie einen Presseinsatz in den oberen Sitz des oberen Presseinsatzhalters (200) ein, bis er einrastet. Zur Erleichterung des Einsetzens halten Sie den Stift (43a) gedrückt.
– Setzen Sie den anderen Presseinsatz in den Sitz auf dem Stößel (202) ein, indem Sie den Stift (43b) drücken.

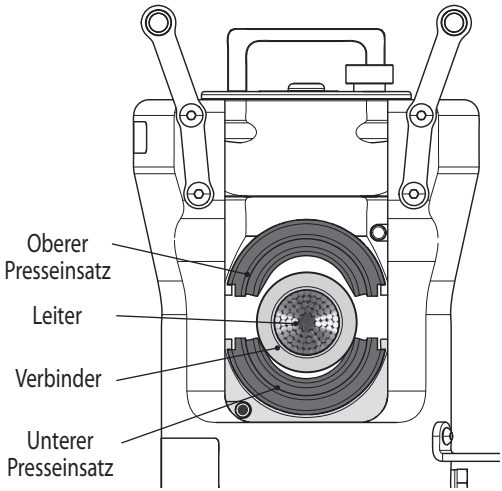
Üben Sie niemals Druck auf den Kopf aus, ohne dass der obere Presseinsatz und die Presseinsätze angebracht sind, da dies zu schweren Schäden und/oder Verletzungen führen kann.

Um die Presseinsätze zu entfernen, werden sie durch Drücken der entsprechenden Stifte aus ihren Führungen genommen (**43a** und **43b**).



2.3) Vorschub des Stößels und Positionierung des Presseinsatzes

– Positionieren Sie den Verbinder zwischen den Presseinsätzen an der Crimpposition. Öffnen Sie gegebenenfalls den Kopf gemäß den Anweisungen in **Abschnitt 2.6**.
– Betätigen Sie die Pumpe, bis die Presseinsätze den Verbinder berühren.

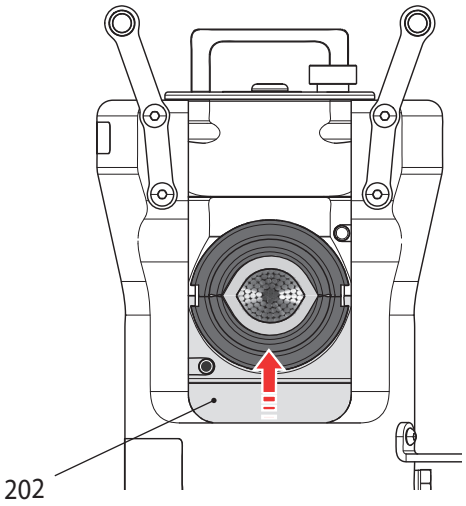


Stellen Sie sicher, dass die Presseinsätze genau an der gewünschten Crimpstelle positioniert sind. Ist dies nicht der Fall, öffnen Sie die Presseinsätze gemäß den Anweisungen in **Abschnitt 2.5** erneut und positionieren Sie den Verbinder neu.

Bevor Sie mit dem Crimpen beginnen, vergewissern Sie sich, dass der obere Presseinsatzhalter an seinem Platz ist und die Verriegelung fest sitzt.
Der Betrieb ohne den oberen Presseinsatzhalter oder die nicht ordnungsgemäß gesicherte Verriegelung kann zu Werkzeugschäden und Verletzungen führen.

2.4) Verpressung

– Betätigen Sie die Pumpe, um den Stößel (202) vorzuschieben, bis sich die Presseinsatzflächen berühren.
Es wird empfohlen, so lange zu pumpen, bis das Überdruckventil der Pumpe aktiviert wird und ein „Klicken" zu hören ist.
– Öffnen Sie die Presseinsätze erneut (siehe **Abschnitt 2.5**) und wiederholen Sie die oben genannten Schritte nach Bedarf gemäß der in der Montageanleitung des Verbinder-Herstellers empfohlenen Crimp-Reihenfolge.



Ein niedrigerer Druck kann die erzielte Tonnage verringern und die Crimpfestigkeit beeinträchtigen. Ein höherer Betriebsdruck kann zu strukturellen Schäden und / oder Verletzungen führen.

2.5) Öffnen des Presseinsatzes

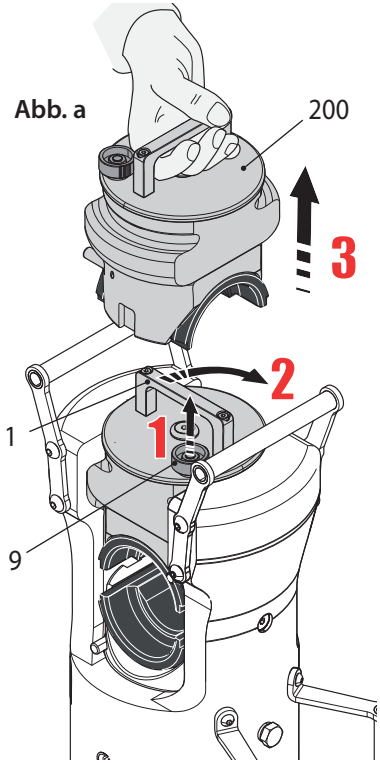
– Lassen Sie den Öldruck vollständig aus der Auslösevorrichtung der Pumpe ab, um den Stößel zurückzuziehen und den gecrimpten Verbinder zu lösen. Öffnen Sie gegebenenfalls den oberen Presseinsatzhalter, um den Verbinder zu entfernen (siehe **Abschnitt 2.6**).

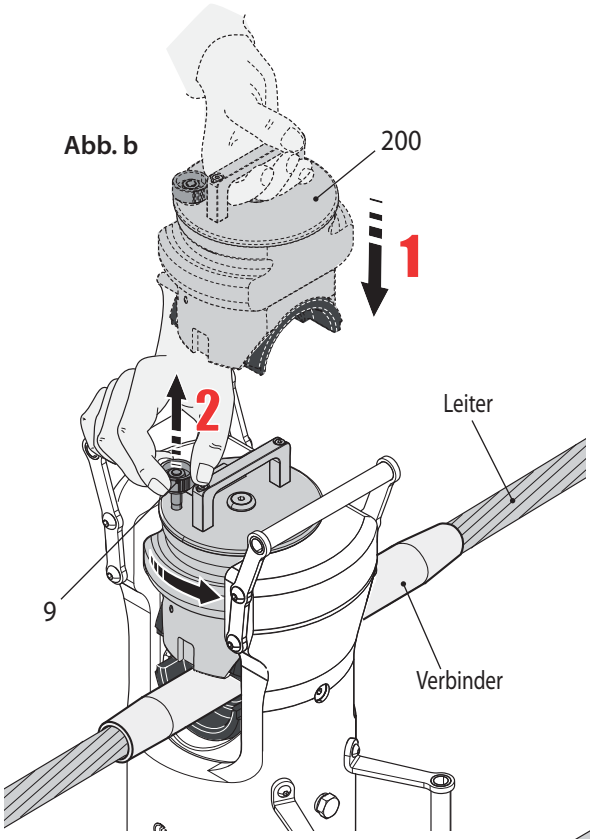
2.6) Öffnen des Kopfes

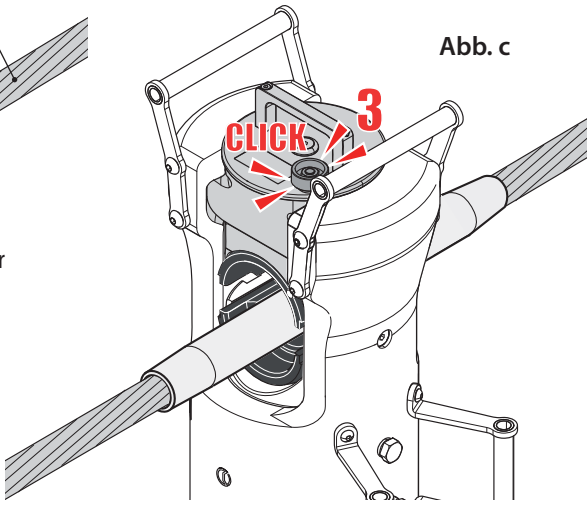
Bei Bedarf kann der obere Teil des Kopfes abgenommen werden, um den Verbinder leicht einführen oder nach dem Crimpen entfernen zu können.

Gehen Sie wie folgt vor (siehe **Abb. a**):

1 Halten Sie den Griff (1) und ziehen Sie an der Verriegelung (9).
2 Drehen Sie den oberen Presseinsatzhalter (200) um 90 Grad.
3 Entfernen Sie den oberen Presseinsatzhalter (200).
– Stecken Sie den Leiter in den Verbinder und führen Sie den Verbinder in den Kopf ein.
1 Setzen Sie den oberen Presseinsatzhalter (200) um (siehe **Abb. b**).
2 Ziehen Sie an der Verriegelung (9).
3 Der Halter dreht sich automatisch in die Verriegelungsposition (siehe **Abb. c**).





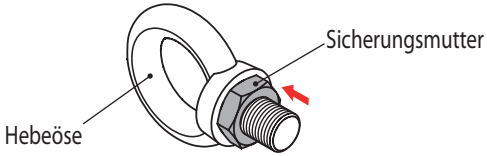


Prüfen Sie vor dem Crimpen, ob der Kopf richtig zusammengesetzt ist und die Verriegelung (9) richtig sitzt.

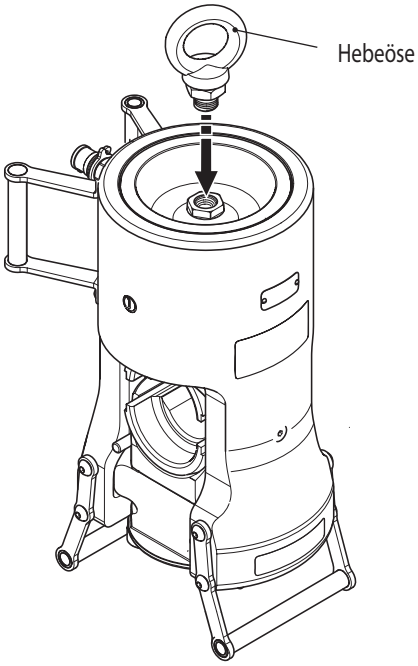
2.7) Einbau der Hebeöse

Um den Kopf in der Aufhängung für Arbeiten in der Luft zu verwenden, muss die Hebeöse verwendet werden:

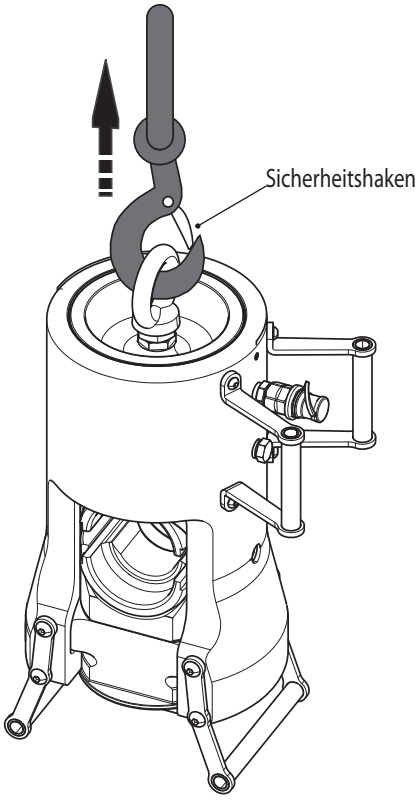
- Entfernen Sie die Hebeöse vom Gehäusedeckel.
- Schrauben Sie die Sicherungsmutter vollständig auf die Hebeöse.
- Drehen Sie den Kopf um und schrauben Sie die Hebeöse vollständig in ihren Sitz ein. Ziehen Sie dann die Sicherungsmutter gegen den Kopf fest.



Vergewissern Sie sich vor dem Anheben des Kopfes, dass die Hebeöse vollständig gesichert ist, da es sonst zu Werkzeugschäden, Verletzungen oder zum Tod kommen kann. Stellen Sie sich niemals unter den hängenden Kopf.



Gewicht (ohne Presseinsätze): 50,7 kg (111,5 lbs)



Verwenden Sie zum Anheben des Kopfes einen Sicherheitshaken und befolgen Sie alle von Ihrem Arbeitgeber vorgeschriebenen Sicherheitsvorschriften.

3. WARTUNG

Vor Beginn von Wartungsarbeiten muss das Hydrauliksystem immer drucklos gemacht und der Kopf von der Schlauchpumpe getrennt werden.

Die Einhaltung der folgenden Punkte soll dazu beitragen, die optimale Leistung des Werkzeugs zu erhalten. Der Kopf ist robust und erfordert nur eine geringfügige tägliche Wartung.
Die Teile müssen ersetzt werden, wenn Anzeichen von Verschleiß oder Beschädigungen erkennbar sind. Alle Wartungs- oder Demontagearbeiten sollten auf einer ebenen, sauberen Arbeitsfläche durchgeführt werden, die bei Bedarf abgedeckt wird, damit ein sauberer Platz für die demontierten Teile zur Verfügung steht. Prüfen Sie jedes Teil bei der Demontage auf Verschleiß, Kratzer und Schnitte und ersetzen Sie es immer durch neue CEMBRE-Originalteile. Verschlissene oder beschädigte Teile können beim Betrieb des Kopfes zu Fehlfunktionen führen.

3.1) Sorgfältige Reinigung

Staub, Sand und Schmutz sind eine Gefahr für jedes hydraulische Gerät.
Vermeiden Sie es, den Kopf auf schlammigem oder staubigem Boden abzustellen, da Schmutzpartikel den Stößel beschädigen und zu Öllecks führen können.
Der Kopf muss täglich nach dem Gebrauch mit einem sauberen Tuch abgewischt werden, wobei darauf zu achten ist, dass alle Schmutzrückstände, insbesondere im Bereich der beweglichen Teile, entfernt werden.
Schmieren Sie gelegentlich die Anschlagstifte (42 und 43) und die Verriegelung (9) des Presseinsatzes. Diese Teile müssen ebenfalls gereinigt und geschmiert werden, um ein Verkleben zu verhindern.

3.2) Auswechseln der mitgelieferten automatischen Kupplung

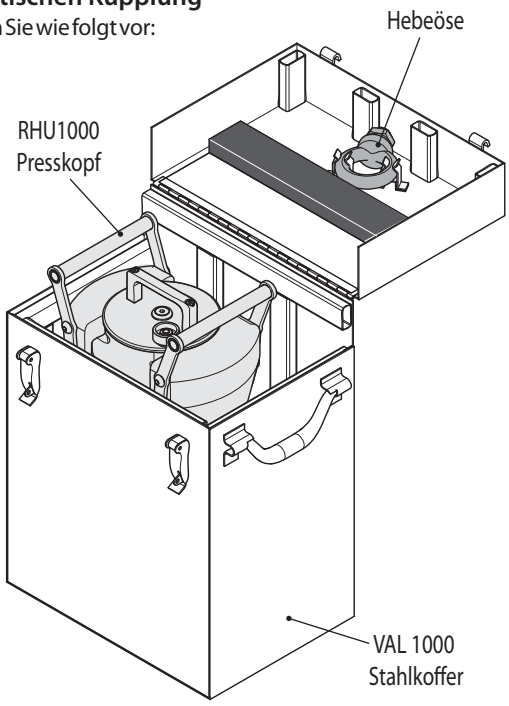
Um die automatische Kupplung auszutauschen, gehen Sie wie folgt vor:
- Entfernen Sie die alte Kupplung.
- Reinigen Sie das Gewinde vorsichtig, um die alte Dichtungsmasse zu entfernen.
- Kleben Sie Teflonband auf das Gewinde.
- Montieren Sie die neue automatische Kupplung und ziehen Sie sie mit 30 Nm (22 lbf ft) fest.

3.3) Lagerung

Der Kopf muss immer von zwei Personen angehoben und transportiert werden.
Lagern und transportieren Sie den Kopf bei Nichtgebrauch in dem speziellen Stahlkoffer, um Beschädigungen zu vermeiden. Auf der Innenseite des Kofferdeckels befinden sich spezielle Clips zur Befestigung der Hebeöse.

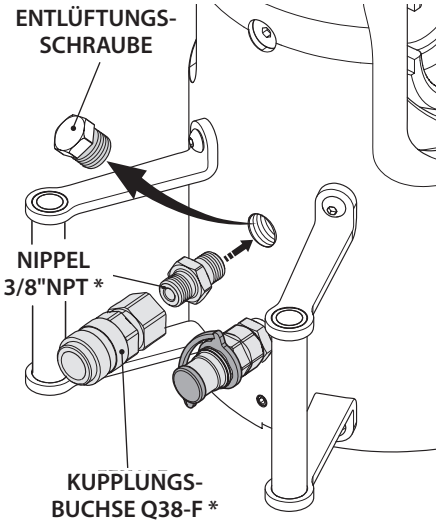
VAL1000 Stahlkoffer:
Gewicht 12 kg (26,5 lbs).
Größe 334x244x435 mm (13,1x9,6xh17,1in.)

Gesamtgewicht (Presskopf + Stahlkoffer):
63 kg (138 lbs) ohne Presseinsätze.



4. UMBAUANLEITUNG

Überprüfen Sie vor dem Umbau immer, ob der Stößel vollständig zurückgezogen und der Pumpenschlauch vom Kopf abgezogen ist.



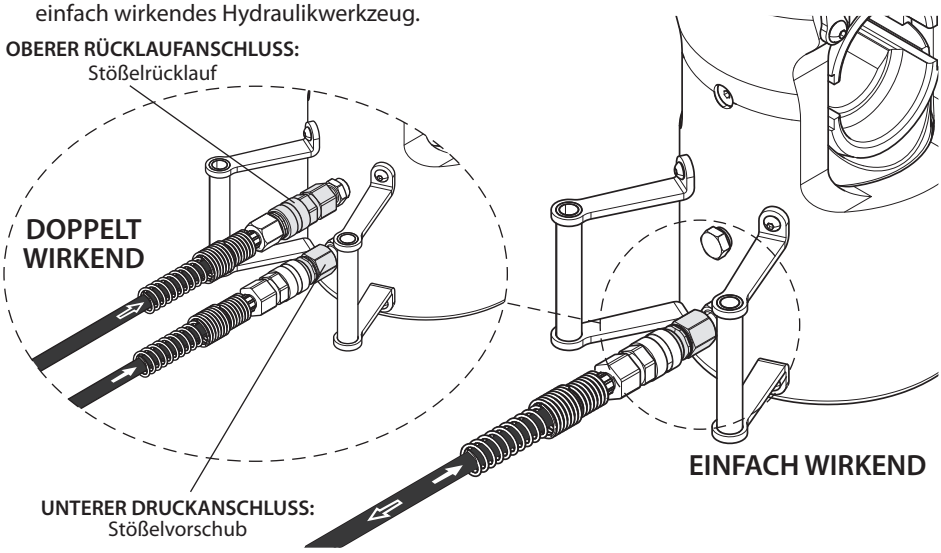
- VON EINFACH ZU DOPPELT WIRKEND -

- Entfernen Sie die obere Entlüftungsschraube vom Kopf, setzen Sie die Kupplungsbuchse Q38-F und den Nippel 3/8" NPT unter Verwendung eines geeigneten Rohrgewindedichtmittels ein und ziehen Sie sie mit 30 Nm (22 lbf ft) fest.
- Schließen Sie geeignete Hochdruckschläuche an eine geeignete Energiequelle (10.000 psi) an und betreiben Sie das Gerät als doppelt wirkendes Hydraulikwerkzeug.

- VON DOPPELT ZU EINFACH WIRKEND -

- Entfernen Sie die Kupplungsbuchse und den Nippel vom Kopf.
- Kippen Sie den Kopf, um das Öl aus dem oberen Zylinder in einen geeigneten Behälter zu gießen.
- Setzen Sie die mitgelieferte Entlüftungsschraube mit geeignetem Rohrgewindedichtmittel ein und ziehen Sie sie mit 30 Nm (22 lbf ft) fest.
  Prüfen Sie, ob das Öl vollständig abgelassen ist, bevor Sie die Entlüftungsschraube einsetzen.
- Schließen Sie einen geeigneten Hochdruckschlauch an eine geeignete Energiequelle an und betreiben Sie das Gerät als einfach wirkendes Hydraulikwerkzeug.

*** optionales Zubehör:**
Q38-F Code 6060126
NIPPEL Code 6525090



HINWEIS: Dieses Werkzeug wurde einer Magnetpulverprüfung (MAGNAFLUX-Test) unterzogen und ist gemäß ASTM-E1444, MIL-STD-271F und MIL-STD-1907 zertifiziert.

SICHERHEITSVORKEHRUNGEN:
Eine zerstörungsfreie Prüfung (ZfP) sollte nach den ersten zwei Betriebsjahren und anschließend jährlich von einer entsprechend qualifizierten Stelle durchgeführt werden. Der Nachweis über die Durchführung ist auf dem Werkzeug in der Nähe der Seriennummer mit dem Datum im Format MMJJ zu vermerken. Ungeachtet dessen sollte das Gerät regelmäßig überprüft und gewartet werden, insbesondere wenn es intensiv genutzt wird.

5. EINSENDUNG AN CEMBRE ZUR ÜBERPRÜFUNG

Für Wartungs- oder Reparaturanfragen füllen Sie bitte das Formular aus, das Sie unter www.cembre.com auf der Produktseite oder nach Registrierung, unter folgendem Link finden: https://my.cembre.com/login. Bei sonstigen Anfragen wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder Vertreter vor Ort, der Sie gerne beraten und Ihnen die entsprechenden Anweisungen für die Einsendung des Produkts geben wird.

HAFTUNGSAUSSCHLUSS: PRODUKTE FÜR DEN GEWERBLICHEN GEBRAUCH
Die Produkte von Cembre sind für gewerbliche Anwender (B2B) bestimmt: die Anwendbarkeit der Verbraucherschutzvorschriften, einschließlich der gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen, wird ausdrücklich ausgeschlossen. Alle Informationen zu Verkaufsbedingungen und Produktgarantie finden Sie auf der Website des Herstellers unter www.cembre.com. Der Verkauf von Cembre-Produkten über für Verbraucher zugängliche Kanäle ist ausdrücklich untersagt. Personen, die gegen dieses Verbot verstoßen, übernehmen die gesamte zivil- und strafrechtliche Verantwortung gegenüber Dritten sowie den zuständigen Behörden.

ETIQUETAS DE ADVERTENCIA (traducción)

TG. 0934

⚠ PELIGRO

PELIGRO DE ELECTROCUCIÓN

El usuario debe estar debidamente formado en los procedimientos correctos necesarios para trabajar en líneas eléctricas o cerca de ellas.

⚠ PRECAUCIÓN

Los métodos de funcionamiento y seguridad pueden variar de acuerdo con las directrices de cada empresa de servicios públicos. Por su propia seguridad, asegúrese de que cumple todas las directrices de seguridad exigidas por su compañía eléctrica.

⚠ ADVERTENCIA

ANTES DE UTILIZAR ESTA HERRAMIENTA LEA LAS ADVERTENCIASDE SEGURIDAD y las prácticas recomendadas descritas en el manual. Si el operario no lee y comprende completamente las advertencias, no estará cualificado para utilizar y manejar la herramienta. La inobservancia de todas las advertencias e instrucciones puede provocar daños materiales, lesiones corporales graves o incluso la muerte.

TG. 0934

TG. 0935

⚠ PRECAUCIÓN TG. 0935

Antes de ponerlo en funcionamiento, asegúrese de que el pestillo está bien sujeto. Un pestillo mal fijado puede causar daños en la herramienta y lesiones personales.

TG. 0947

⚠ ADVERTENCIA TG.0947

SOLO FUNCIONA CON EL SOPORTE SUPERIOR DEL MOLDE COLOCADO

TG. 0356



1 2 3 4

1	*Antes de utilizar la herramienta, lea atentamente las instrucciones de este manual.*
2	*Cuando utilice la herramienta, mantenga las manos alejadas de la zona de peligro.*
3 4	*Opere solo con las matrices y el producto insertado.*

Mantenga las etiquetas limpias y legibles, sustitúyalas si es necesario.

SEGURIDAD GENERAL

- **Utilice esta herramienta únicamente para los fines previstos.**
- **Inspeccione la herramienta antes de utilizarla, sustituya cualquier pieza desgastada o dañada.**
- **Inspeccione las mangueras hidráulicas y los acoplamientos de la bomba antes de cada uso.**
- **Despeje la zona de trabajo.**
- **Los procedimientos operativos y de seguridad pueden variar en función de las líneas directrices de trabajo establecidas por cada empresa de servicios públicos o contratista.**
- **Por su propia seguridad, asegúrese de cumplir plenamente todas las prácticas de «operación segura» exigidas por su empleador.**
- **Para protegerse contra el PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA, lleve siempre el equipo y la ropa necesarios y siga las normas de seguridad requeridas.**
  El incumplimiento de estas normas puede provocar lesiones personales graves o la muerte.
- **Antes de conectar o desconectar el cabezal de prensado, desconecte siempre la bomba/ fuente de alimentación y apáguelo.**
- **Antes de conectar el cabezal de prensado, inspeccione siempre las mangueras y los acoplamientos. Lleve siempre protección ocular para evitar lesiones por proyección de residuos o fugas de aceite hidráulico.**
- **Para evitar daños en la herramienta o lesiones graves, las piezas desgastadas o con fugas deben repararse o sustituirse, las fugas son un signo de deterioro de los componentes.**

1. CARACTERÍSTICAS GENERALES

- **Campo de aplicación:** Para la instalación de juntas y terminales de compresión para conductores ACSR y ACAR para subestaciones y conexiones de transmisión.
- **Suministro:** Operable desde una fuente de energía hidráulica de simple o doble efecto de 10 000 psi.
- **Fuerza de prensado:** ..... 1100 kN (123 sh.ton)
- **Presión máxima de funcionamiento:** ..... 700 bar (10 000 psi)
- **Aceite necesario** (cilindrada)**:** ..... 462 cm^3 (28,2 cu.in.)
- **Carrera del pistón:** ..... 30 mm (1,18 in.)
- **Peso:** (sin matrices) ..... 50,7 kg (111,5 lbs)
- **Dimensiones:** ..... Véase la página 56
- **Tipo de matrices:** La cabeza de prensado RHU1000 es compatible con la mayoría de las matrices semicirculares de 100 toneladas que se utilizan actualmente con Alcoa, Burndy y otras prensas de 100 toneladas.

- **Descripción** (vease FIG. 1 pag. 2):

1	ASA DEL SOPORTE	42	PASADOR DE SUJECIÓN DEL TROQUEL
9	TAPÓN DE VENTILACIÓN (para simple efecto)	43	PASADOR DE LIBERACIÓN DEL TROQUEL
13	ACOPLAMIENTO RÁPIDO MACHO	47	ARGOLLA DE ELEVACIÓN (uso suspendido)
32	ASA DE ELEVACIÓN	48	TUERCA DE SEGURIDAD
35	RETENCIÓN DEL SOPORTE DE TROQUEL	200	SOPORTE DE LA MATRIZ SUPERIOR
38	ASA DE PROTECCIÓN DEL ACOPLAMIENTO	202	PISTON

2. INSTRUCCIONES DE USO

2.1) Configuración

El cabezal debe ser transportado por dos personas, utilizando siempre las asas suministradas.
Utilice siempre el RHU1000 sobre una superficie nivelada y estable, por ejemplo, el suelo. Como alternativa, el cabezal puede suspenderse para su uso a través de la argolla de elevación (47) (véase el **apartado 2.7**).
El cabezal está equipado con un acoplamiento rápido macho «autoblocante» y puede conectarse a bombas hidráulicas CEMBRE de simple efecto que desarrollan una presión de 700 bares (10 000 psi). De lo contrario, es posible convertir el cabezal de prensado para utilizarlo con una bomba de doble efecto que desarrolle 700 bares (10 000 psi) (consulte el **apartado 4**).

- COMPRESIÓN DE SIMPLE EFECTO

- Conecte la manguera de la bomba al cabezal de prensado, que está equipado con un acoplamiento macho rápido «autoblocante» y puede conectarse a una bomba hidráulica Cembre que desarrolle una presión de 700 bares (10 000 psi).

- COMPRESIÓN DE DOBLE EFECTO

- Convierta el cabezal siguiendo las instrucciones del **apartado 4**.
- Compruebe que la fuente de alimentación desarrolla una presión de 700 bares (10 000 psi). Preste atención a la correcta conexión de las mangueras a las tomas de presión y retorno.
- Conecte la manguera de retorno al puerto de retorno de la fuente de alimentación y, a continuación, al acoplamiento superior hembra del cabezal. Conecte la manguera de presión al acoplamiento macho inferior del cabezal y, a continuación, a la toma de presión de la fuente de alimentación.

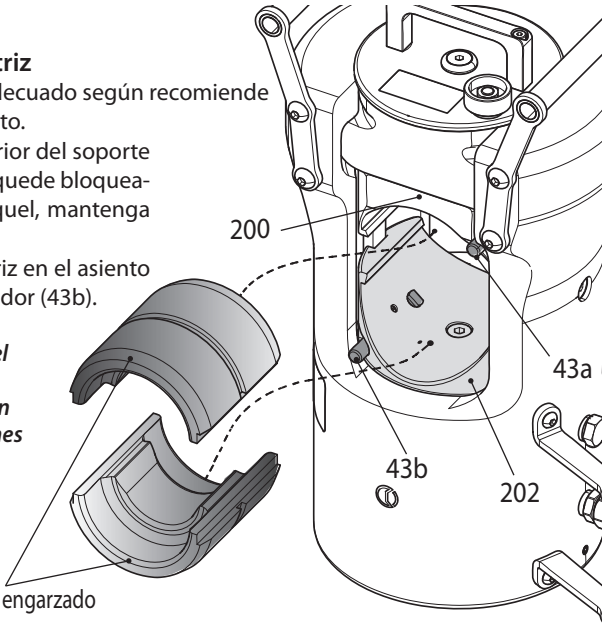
La inversión del flujo hidráulico provoca un funcionamiento incorrecto y puede causar lesiones graves o la muerte.

2.2) Inserción/extracción de la matriz

- Seleccione el juego de las matrices adecuado según recomiende el fabricante del terminal o el manguito.
- Inserte una matriz en el asiento superior del soporte superior de la matriz (200) hasta que quede bloqueado; para facilitar la inserción del troquel, mantenga presionado el pasador (43a).
- Del mismo modo, inserte la otra matriz en el asiento del cilindro (202) presionando el pasador (43b).

No presurice nunca el cabezal sin el soporte superior de la matriz y las matrices colocadas, ya que podrían producirse daños graves y/o lesiones personales.

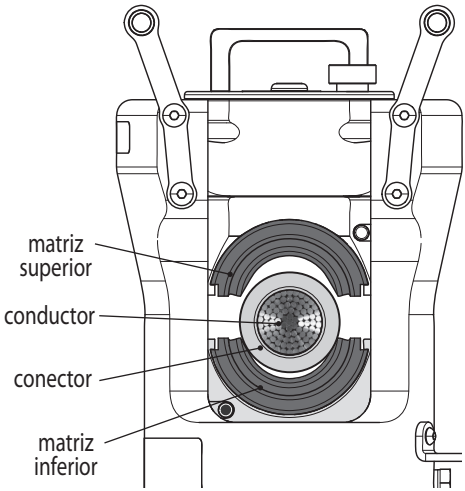
Para retirar las matrices, sáquelos de sus guías empujando los pasadores correspondientes (**43a** y **43b**).



2.3) Avance del pistón y posicionamiento de las matrices.

– Localice el conector entre las matrices en la posición de engarzado; si es necesario, abra el cabezal siguiendo las instrucciones que se indican en el **apartado 2.6**.
– Accione la bomba hasta que las matrices toquen el conector.

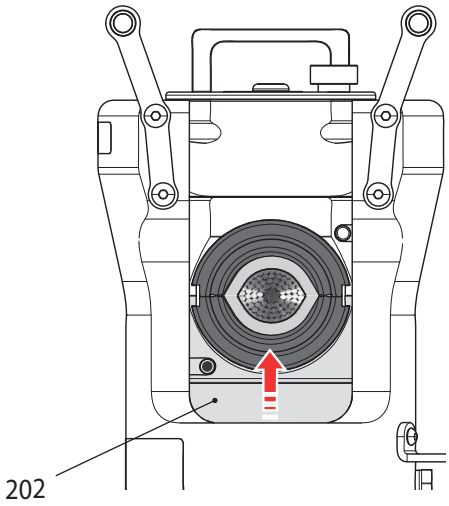
Asegúrese de que las matrices estén colocados exactamente en el punto de engarzado deseado; de lo contrario, vuelva a abrir las matrices siguiendo las instrucciones del **apartado 2.5** y vuelva a colocar el conector.



Antes de comenzar la operación de engarzado, asegúrese de que el soporte superior esté en su lugar y que el pestillo esté bien sujeto. El funcionamiento sin el soporte superior con el pestillo mal fijado puede causar daños en la herramienta y lesiones personales.

2.4) Engarzado

– Accione la bomba para hacer avanzar el pistón (202) hasta quelas caras de las matrices se toquen.
Se recomienda continuar bombeando hasta que se active la válvula de presión máxima de la bomba y se oiga un «clic».
– Vuelva a abrir las matrices (véase el **apartado 2.5**) y repita los pasos anteriores según sea necesario siguiendo la secuencia de engarzado recomendada en las instrucciones de instalación del fabricante del conector.



Una presión más baja puede reducir el tonelaje alcanzado y reducir la integridad del engaste. Una presión de funcionamiento más alta puede causar fallos estructurales y/o lesiones personales.

2.5) Apertura de las matrices.

- Descargue completamente la presión de aceite del dispositivo de desbloqueo de la bomba para retraer el cilindro y liberar el conector engarzado; si es necesario, abra el soporte superior de la matriz para retirar el conector (véase el **apartado 2.6**).

2.6) Apertura del cabezal

Cuando sea necesario, se puede retirar la parte superior del cabezal para facilitar la introducción del conector o su extracción tras el engarzado.

Proceda del siguiente modo (consulte la **Fig. a**):

1 Sujete el asa (1) y tire del pestillo (9).
2 Gire el soporte superior de la matriz (200) 90 grados.
3 Retire el soporte superior de la matriz (200).

- Inserte el conductor en el conector e introduzca el conector en el cabezal.

1 Reubique el soporte superior de la matriz (200) (Consulte la **Fig. b**).
2 Tire del pestillo (9).
3 El soporte gira automáticamente a la posición de bloqueo (Consulte la **Fig. c**).

Fig. a

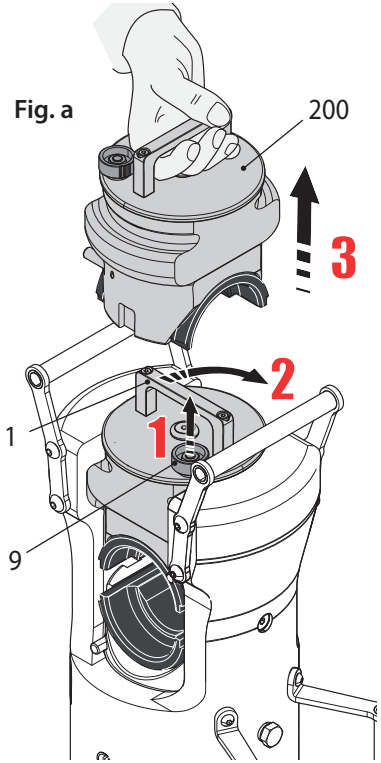


Fig. b

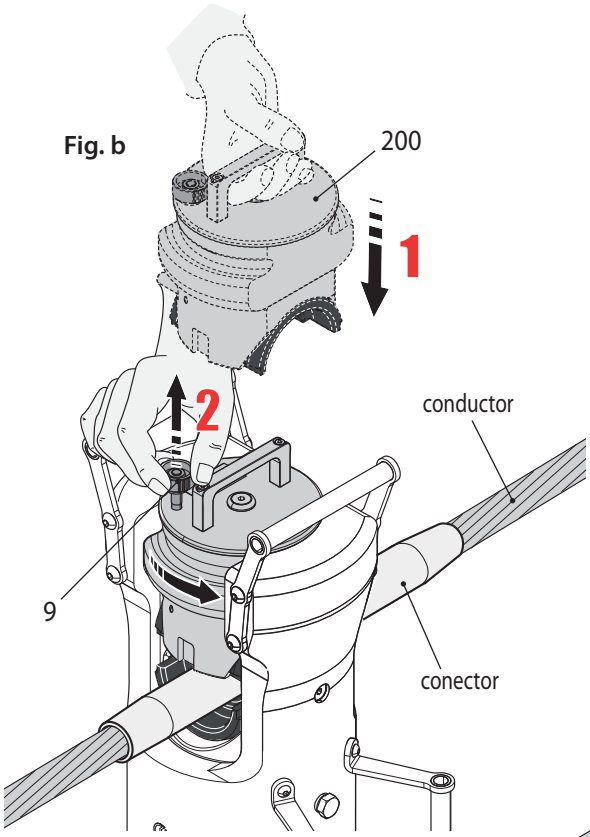
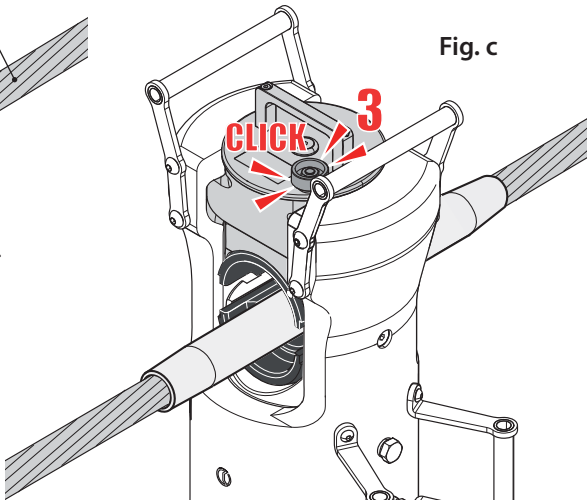


Fig. c

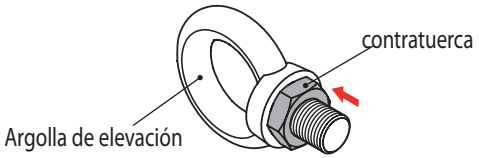


Antes de realizar operaciones de engarzado, compruebe que el cabezal esté correctamente montado y que el pestillo (9) esté correctamente colocado.

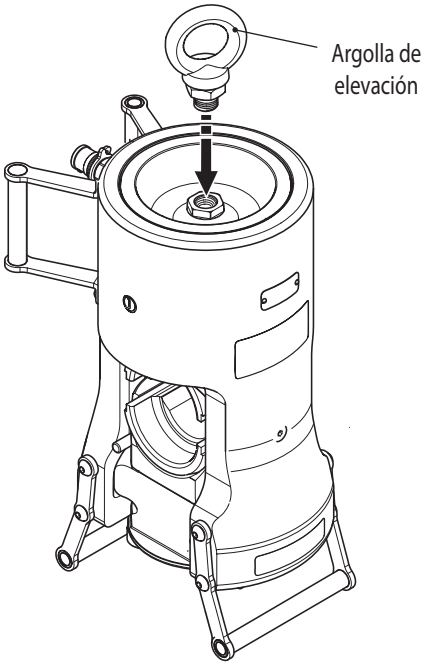
2.7) Instalación de la argolla de elevación

Para utilizar el cabezal en modo suspensión para operaciones aéreas, es necesario utilizar la argolla de elevación:

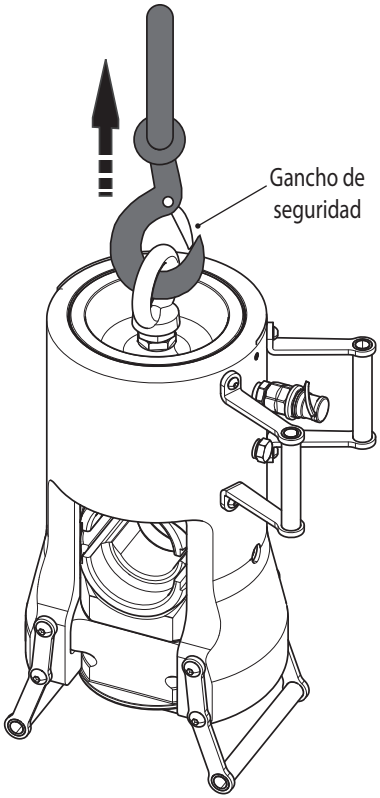
– Retire la argolla de elevación de la tapa de la caja.
- Enrosque completamente la tuerca de bloqueo en la argolla de elevación.
- Dé la vuelta al cabezal y enrosque completamente la argolla de elevación en su asiento; a continuación, apriete la tuerca de bloqueo contra el cabezal.



Antes de elevar el cabezal, asegúrese de que la argolla de elevación está completamente asegurada, de lo contrario pueden producirse daños en la herramienta, lesiones personales o incluso la muerte.
No se coloque nunca debajo del cabezal suspendido.



peso (sin matrices):
50,7 kg (111,5 libras)



Utilice un gancho de seguridad para levantar el cabezal y siga todas las normas de seguridad exigidas por su empresario.

3. MANTENIMIENTO

Antes de iniciar cualquier operación de mantenimiento, despresurice siempre el sistema hidráulico y desconecte el cabezal de la bomba de manguera.

El cumplimiento de los siguientes puntos debería ayudar a mantener el rendimiento óptimo de la herramienta.
El cabezal es robusto y requiere muy poco mantenimiento diario.
Las piezas deben sustituirse si se observan signos de desgaste o daños.
Todo mantenimiento o desmontaje debe realizarse sobre una superficie de trabajo plana y limpia, cubierta si es necesario para disponer de un espacio limpio para las piezas desmontadas.
Inspeccione cada pieza durante el desmontaje en busca de desgaste, arañazos, cortes y sustitúyalas siempre por piezas originales CEMBRE nuevas. Las piezas desgastadas o dañadas pueden funcionar mal durante el funcionamiento del cabezal.

3.1) Limpieza profunda

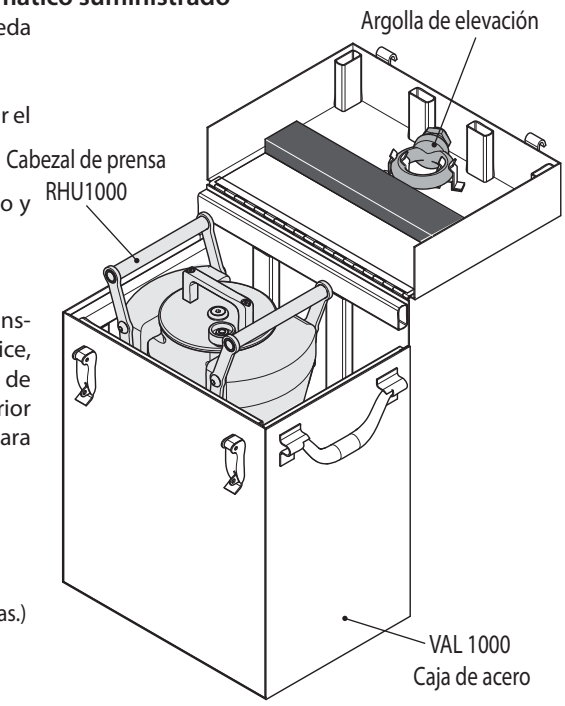
El polvo, la arena y la suciedad son un peligro para cualquier dispositivo hidráulico.
Evite colocar el cabezal sobre terrenos embarrados o polvorientos, ya que las partículas de suciedad pueden rayar el pistón y provocar fugas de aceite.
Todos los días, después de usarlo, hay que limpiar el cabezal con un paño limpio, asegurándose de quitar cualquier residuo, especialmente alrededor de las partes móviles.
Lubrique ocasionalmente los pasadores (42 y 43) y el pestillo (9); estas piezas también deben limpiarse y lubricarse para evitar que se atasquen.

3.2) Sustitución del acoplamiento automático suministrado

Para sustituir el acoplamiento automático, proceda como se indica a continuación:
- Retire el acoplamiento antiguo.
- Limpie cuidadosamente el hilo para eliminar el sellador antiguo.
- Aplique cinta de teflón a la rosca.
- Coloque el nuevo acoplamiento automático y apriete a 30 Nm (22 libras fuerza pie).

3.3) Almacenamiento

El cabezal siempre debe ser levantado y transportado por dos personas. Cuando no se utilice, guarde y transporte el cabezal en el maletín de acero específico para evitar daños. En el interior de la tapa del maletín hay clips específicos para colocar la argolla de elevación.



Caja de acero VAL1000:
peso 12 kg (26,5 libras).
tamaño 334x244x435 mm (13,1x9,6xh17,1 pulgadas.)

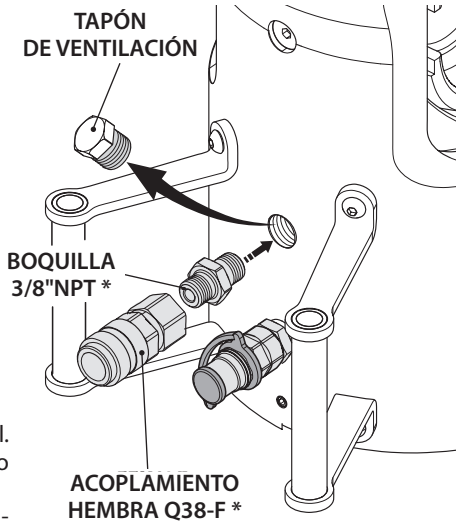
Peso total (cabezal de prensa + caja de acero):
63 kg (138 libras) sin matrices.

4. INSTRUCCIONES DE CONVERSIÓN

Antes de iniciar la conversión, compruebe siempre que el cilindro esté completamente retraído y que la manguera de la bomba esté desconectada del cabezal.

- DE SIMPLE A DOBLE EFECTO -

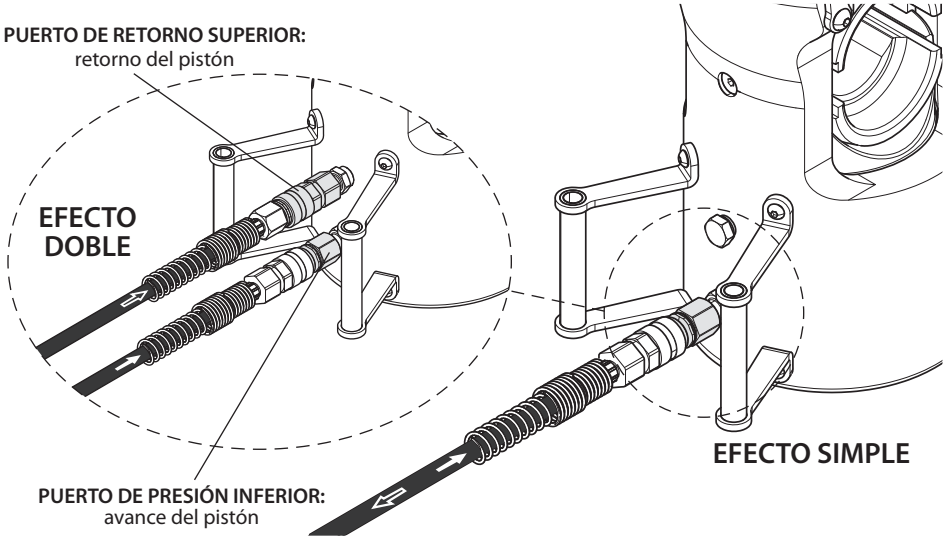
- Retire el tapón superior de ventilación del cabezal, inserte el acoplamiento hembra Q38-F y la boquilla de 3/8" NPT, utilizando el sellador de roscas de tuberías adecuado y apriete a 30 Nm (22 libras fuerza pie).
- Conecte las mangueras de alta presión apropiadas desde una fuente de alimentación adecuada (10 000 psi) y opere como una herramienta hidráulica de doble efecto.



- DE DOBLE A SIMPLE EFECTO -

- Retire el acoplamiento hembra y la boquilla del cabezal.
- Incline el cabezal para verter el aceite del cilindro superior en un recipiente adecuado.
- Inserte el respiradero suministrado utilizando el sellador de roscas de tuberías adecuado y apriételo a 30 Nm (22 libras fuerza pie).
  Compruebe que el aceite se ha vaciado completamenteantes de insertar el tapón de ventilación.
- Conecte la manguera de alta presión apropiada desde una fuente de energía adecuada y opere como una herramienta hidráulica de acción simple.

* **Accesorios opcionales:**
Código Q38-F 6060126
Código NIPPLE 6525090



AVISO: Esta herramienta ha sido sometida a una inspección de partículas magnéticas (prueba MAGNA-FLUX) y está certificada conforme a ASTM-E1444, MIL-STD-271F, MIL-STD-1907.

PRECAUCIONES DE SEGURIDAD:
Un organismo debidamente cualificado debe realizar un ensayo no destructivo (END) después de los dos primeros años de servicio, y luego anualmente, y la prueba de la ejecución debe marcarse en la herramienta, local a su número de serie con la fecha indicada como MMYY.
No obstante lo anterior, la herramienta debe inspeccionarse y revisarse periódicamente, sobre todo si se somete a un uso intensivo.

5. DEVOLUCION A CEMBRE PARA REVISIONES

Para cualquier solicitud de mantenimiento o reparación, rellenar el formulario disponible en www.cembre.com en la página referente al producto o, con registro previo, en el siguiente enlace: https://my.cembre.com/login.
Para cualquier consulta, contactar con el departamento comercial o con el agente de la zona, que le facilitará las instrucciones necesarias para el envío del producto a nuestras instalaciones.

ADVERTENCIA: PRODUCTOS PARA USO PROFESIONAL
Los productos Cembre están dirigidos a usuarios profesionales (B2B); por tanto, se excluye expresamente la aplicación de normas de protección de los consumidores, incluidas las referentes a las garantías. Para obtener información sobre las condiciones de venta y garantía de los productos, consultar la página web del fabricante www.cembre.com. Está terminantemente prohibido vender productos Cembre a través de canales accesibles a los consumidores. Los empleados que incumplan esta prohibición asumirán todo tipo de responsabilidad civil y penal ante terceros y las autoridades competentes.

ETICHETTE DI AVVERTENZA (traduzione)

TG. 0934

PERICOLO

RISCHIO DI ELETTROCUZIONE

L'utente deve essere adeguatamente istruito sulle corrette procedure necessarie per lavorare sulle linee elettriche o nelle loro prossimità.

CAUTELA

I metodi di funzionamento e sicurezza possono variare in base alle linee guida di ciascuna azienda. Per la sicurezza personale, rispettare sempre tutte le linee guida di funzionamento in sicurezza stabilite dall'azienda.

ATTENZIONE

PRIMA DI UTILIZZARE QUESTO UTENSILE, LEGGERE LE AVVERTENZE DI SICUREZZA e le pratiche raccomandate descritte nelmanuale. L'operatore che non legge e non comprende appieno le avvertenze non può ritenersi qualificato per l'uso e il funzionamento dell'utensile. La mancata osservanza di tutte le avvertenze e le istruzioni può comportare danni materiali, gravi lesioni personali o morte.

TG. 0934

TG. 0935

CAUTELA TG. 0935

Prima dell'uso, accertarsi che il dispositivo di chiusura sia bloccato correttamente. Un dispositivo di chiusura non fissato correttamente può causare danni all'utensile e lesioni personali.

TG. 0947

ATTENZIONE TG.0947

UTILIZZABILE SOLO CON IL PORTAMATRICI SUPERIORE IN POSIZIONE

TG. 0356



1 2 3 4

1	*Prima di utilizzare l'utensile, leggere attentamente le istruzioni contenute nel presente manuale.*
2	*Durante l'uso dell'utensile, tenere le mani lontane dalla zona di pericolo.*
3 4	*Azionare la testa solamente con matrici e connettore inseriti.*

Mantenere le etichette pulite e leggibili, sostituendole se necessario.

SICUREZZA GENERALE

- **Utilizzare questo utensile solo per lo scopo previsto.**
- **Prima dell'uso, ispezionare l'utensile e sostituire eventuali parti usurate o danneggiate.**
- **Ispezionare i tubi idraulici e i raccordi della pompa prima di ogni utilizzo.**
- **Sgomberare l'area di lavoro.**
- **Le procedure operative e di sicurezza possono variare in base alle linee guida di lavoro stabilite da ciascuna società o appaltatore.**
- **Per la sicurezza personale, rispettare sempre tutte le pratiche di "funzionamento sicuro" stabilite dal datore di lavoro.**
- **Per tutelarsi dal RISCHIO DI SCOSSE ELETTRICHE, indossare sempre l'abbigliamento e i dispositivi necessari e seguire le procedure di sicurezza richieste.**
  La mancata osservanza di queste regole potrebbe causare gravi lesioni personali o morte.
- **Prima di collegare o scollegare la testa, assicurarsi che la pompa e la fonte di alimentazione siano disconnesse e portare l'interruttore in posizione OFF.**
- **Prima di collegare la testa, ispezionare sempre i tubi e i raccordi.**
  Indossare sempre una protezione per gli occhi onde evitare lesioni dovute a detriti volanti o perdite di olio idraulico.
- **Per evitare danni all'utensile o lesioni gravi, le parti usurate o che perdono devono sempre essere riparate o sostituite; le perdite sono un segno di deterioramento dei componenti.**

1. CARATTERISTICHE GENERALI

- **Campo di applicazione:** Per l'installazione di giunti a piena trazione e capicorda a compressione su conduttori in ACSR e ACAR, per sottostazioni e linnee di trasmissione.
- **Fornitura:** azionabile da una fonte di alimentazione oleodinamica a singolo o doppio effetto da 700 bar (10.000 psi).
- **Forza di compressione:** ..... 1.100 kN (123 short ton)
- **Pressione di esercizio max:** ..... 700 bar (10.000 psi)
- **Olio richiesto** (cilindrata)**:** ..... 462 cm^3 (28,2 cu.in.)
- **Corsa pistone:** ..... 30 mm (1,18 in.)
- **Peso:** (senza matrici)..... 50,7 kg (111,5 lb)
- **Dimensioni:** ..... Vedere pagina 56
- **Tipo di matrici:** La testa RHU1000 utilizza matrici della serie M..-1000, è compatibile con la maggior parte delle matrici semicircolari da 100 tonnellate attualmente utilizzate con presse Alcoa, Burndy e altre presse da 100 tonnellate.

- **Descrizione** (Rif. a FIG. 1 pag 2):

1	MANIGLIA DEL PORTAMATRICI	42	PERNO DI BLOCCAGGIO MATRICE
9	VALVOLA DI SFIATO (per effetto singolo)	43	PERNO DI SGANCIO MATRICE
13	RACCORDO RAPIDO MASCHIO	47	OCCHIELLO DI SOLLEVAMENTO (uso in posizione sospesa)
32	MANIGLIA DI SOLLEVAMENTO	48	DADO DI SICUREZZA
35	DISPOSITIVO DI CHIUSURA DEL PORTAMATRICI	200	PORTAMATRICI SUPERIORE
38	MANIGLIA DI PROTEZIONE DEL RACCORDO	202	PISTONE

2. ISTRUZIONI PER L'USO

2.1) Preparazione

La testa oleodinamioca deve essere trasportata da due persone utilizzando sempre le maniglie previste. Utilizzare sempre RHU1000 su una superficie piana e stabile, ad esempio al suolo. In alternativa, la testa può essere sospesa tramite l'occhiello di sollevamento (47) (vedere **§ 2.7**).
La testa è dotata di un innesto rapido maschio a bloccaggio automatico e può essere collegata alle pompe oleodinamiche a singolo effetto CEMBRE che sviluppano una pressione di 700 bar (10.000 psi). In alternativa, è possibile convertire la testa per l'uso con una pompa a doppio effetto che sviluppa una pressione di 700 bar (10.000 psi) (vedere **§ 4**).

- COMPRESSIONE A SINGOLO EFFETTO

– Collegare il tubo della pompa oleodinamica CEMBRE che sviluppa una pressione di 700 bar (10.000 psi) alla testa dotata di raccordo maschio rapido "a bloccaggio automatico".

- COMPRESSIONE A DOPPIO EFFETTO

– Convertire la testa attenendosi alle istruzioni nel paragrafo **§ 4**.
– Verificare che la fonte di alimentazione sviluppi una pressione di 700 bar (10.000 psi). Prestare attenzione al corretto collegamento dei tubi alle porte di pressione mandata e ritorno.
– Collegare il tubo di ritorno alla porta di ritorno sulla fonte di alimentazione e quindi al raccordo femmina superiore sulla testa. Collegare il tubo flessibile di mandata in pressione al raccordo maschio inferiore sulla testa e quindi alla fonte di alimentazione.

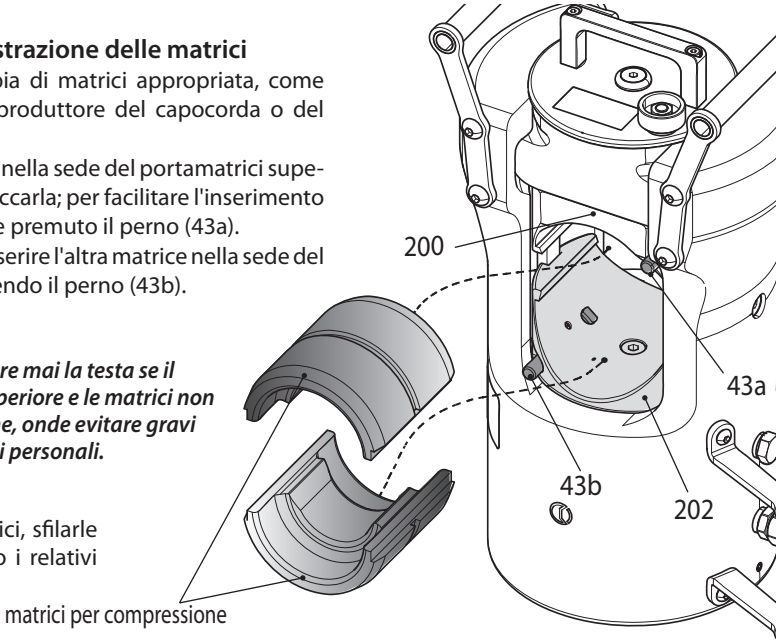
L'inversione del flusso oleodinamico può provocare malfunzionamento con conseguenti lesioni gravi e morte.

2.2) Inserimento/estrazione delle matrici

– Selezionare la coppia di matrici appropriata, come raccomandato dal produttore del capocorda o del giunto.
– Inserire una matrice nella sede del portamatrici superiore (200) fino a bloccarla; per facilitare l'inserimento della matrice, tenere premuto il perno (43a).
– Allo stesso modo, inserire l'altra matrice nella sede del pistone (202) premendo il perno (43b).

Non pressurizzare mai la testa se il portamatrici superiore e le matrici non sono in posizione, onde evitare gravi danni e/o lesioni personali.

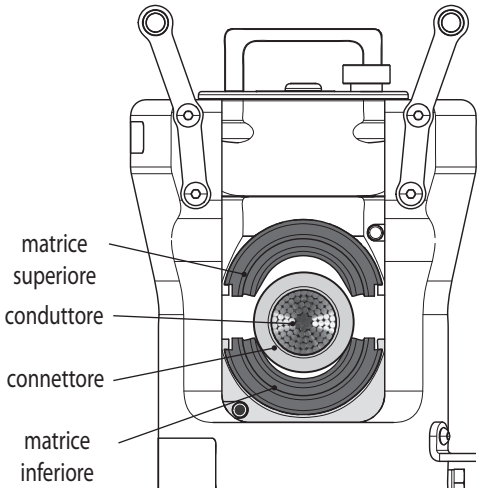
Per rimuovere le matrici, sfilarle dalle guide premendo i relativi perni (**43a** e **43b**).



2.3) Avanzamento del pistone e posizionamento delle matrici

– Inserire il connettore tra le matrici nella posizione di compressione; se necessario, aprire la testa seguendo le istruzioni nel paragrafo **§ 2.6**.
– Azionare la pompa finché le matrici non toccano il connettore.

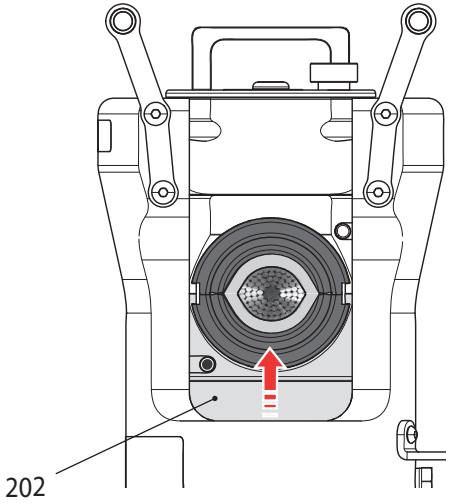
Assicurarsi che le matrici siano posizionate esattamente sul punto di compressione desiderato; in caso contrario, riaprire le matrici seguendo le istruzioni nel paragrafo **§ 2.5** e riposizionare il connettore.



Prima di iniziare l'operazione di compressione, verificare che il portamatrici superiore sia in posizione e che il relativo dispositivo di chiusura sia bloccato.
L'utilizzo senza il portamatrici superiore o con il dispositivo di chiusura bloccato non correttamente può causare danni all'utensile e lesioni personali.

2.4) Compressione

– Azionare la pompa per far avanzare il pistone (202) fino a far toccare fra loro le matrici.
Si raccomanda di proseguire il pompaggio finché la valvola di massima pressione della pompa non si attiva e non si sente un "click".
– Riaprire le matrici (vedere **§ 2.5**) e ripetere i passaggi precedenti, se necessario, seguendo la sequenza di compressione raccomandata nelle istruzioni di installazione del produttore del connettore.



Una pressione inferiore potrebbe ridurre il tonnellaggio raggiunto e l'integrità della compressione. Una pressione di esercizio più elevata potrebbe causare cedimenti strutturali e/o lesioni personali.

2.5) Apertura delle matrici

– Scaricare completamente la pressione oleodinamica dal dispositivo di scarico della pompa per far rientrare il pistone e liberare il connettore compresso; se necessario, aprire il portamatrici superiore per rimuovere il connettore (vedere **§ 2.6**).

2.6) Apertura della testa

Se necessario, è possibile rimuovere la parte superiore della testa per facilitare l'inserimento del connettore o la sua rimozione dopo la compressione.

Procedere come segue (con riferimento alla **Fig. a**):

1 Afferrare la maniglia (1) e tirare il dispositivo di chiusura (9).
2 Ruotare il portamatrici superiore (200) di 90 gradi.
3 Rimuovere il portamatrici superiore (200).
– Inserire il conduttore nel connettore e introdurre il connettore nella testa.
1 Riposizionare il portamatrici superiore (200) (vedere la **Fig. b**).
2 Tirare il dispositivo di chiusura (9).
3 Il portamatrici passa automaticamente alla posizione di blocco (vedere la **Fig. c**).

Fig. a

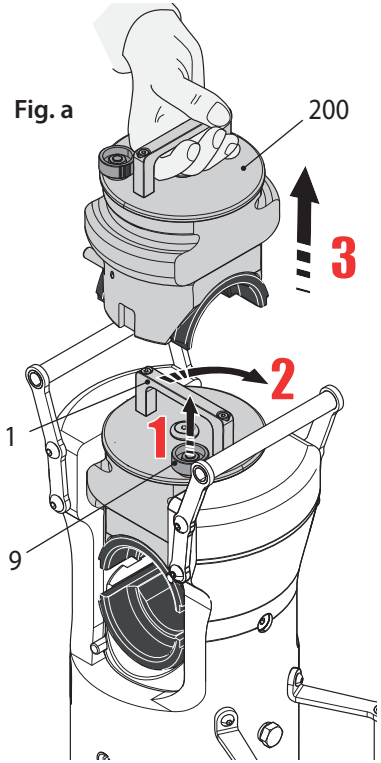


Fig. b

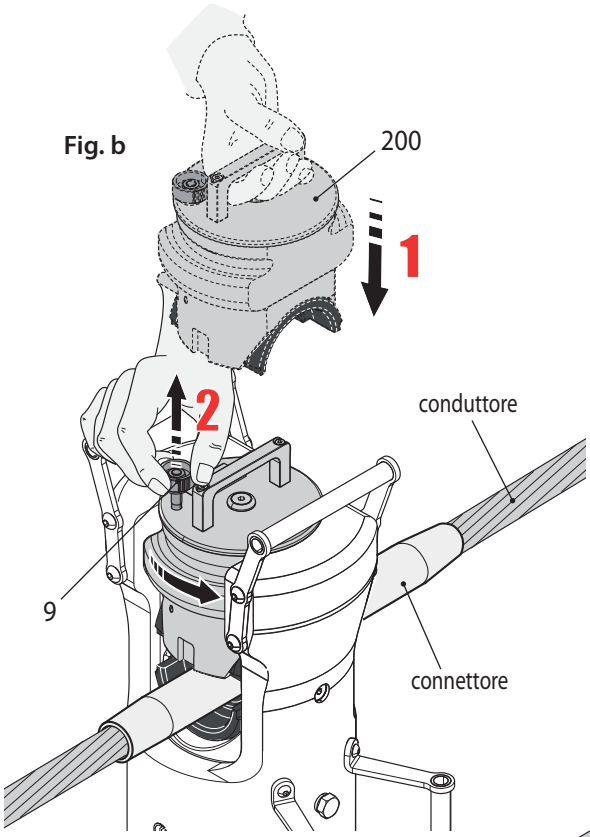
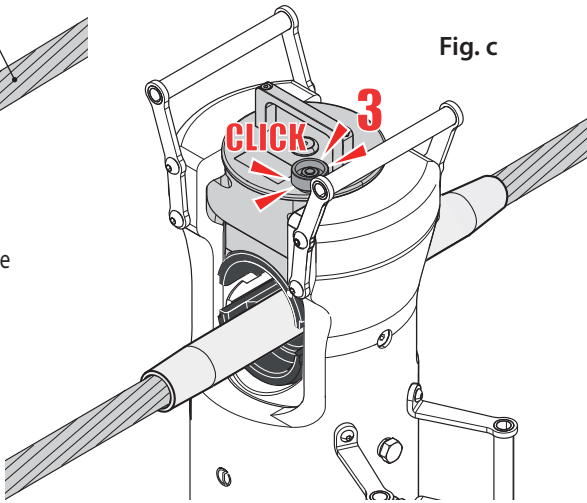


Fig. c



Prima di effettuare le operazioni di compressione, verificare che la testa sia stata correttamente rimontata e che il dispositivo di chiusura (9) sia correttamente inserito.

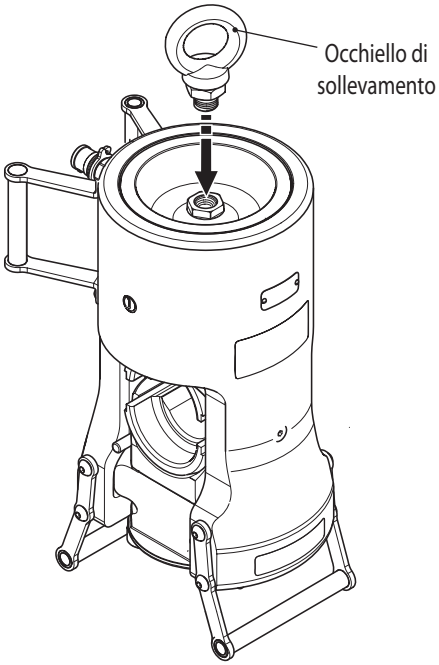
2.7) Installazione dell'occhiello di sollevamento

Per utilizzare la testa nella modalità di sospensione nelle operazioni aeree, è necessario utilizzare l'occhiello di sollevamento:

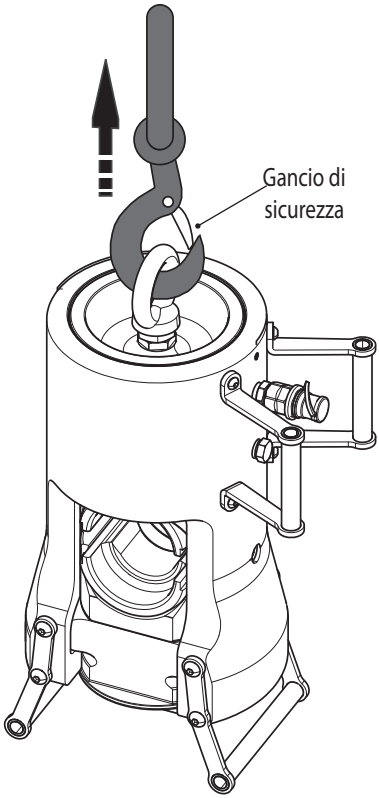
- Estrarre l'occhiello di sollevamento dal coperchio della custodia.
- Avvitare completamente il dado di bloccaggio sull'occhiello di sollevamento.
- Capovolgere la testa e avvitare completamente l'occhiello di sollevamento nella sua sede, quindi stringere il dado di bloccaggio contro la testa.



Prima di sollevare la testa, assicurarsi che l'occhiello di sollevamento sia completamente fissato, altrimenti potrebbero verificarsi danni all'utensile, lesioni personali o morte.
Non sostare mai sotto la testa sospesa.



peso (senza matrici):
50,7 kg (111,5 lb)



Utilizzare un gancio di sicurezza per sollevare la testa e seguire tutte le norme di sicurezza previste dal datore di lavoro.

3. MANUTENZIONE

Prima di iniziare qualsiasi operazione di manutenzione, depressurizzare sempre l'impianto oleodinamico e scollegare la testa dalla pompa.

Il rispetto dei seguenti punti contribuisce a mantenere prestazioni ottimali dell'utensile.
La testa è robusta e richiede una manutenzione giornaliera minima.
Le parti devono essere sostituite quando sono evidenti segni di usura o di danneggiamento.
Tutti gli interventi di manutenzione o smontaggio devono essere eseguiti su una superficie di lavoro piana e pulita, eventualmente coperta, in modo da avere uno spazio pulito per le parti smontate.
Durante lo smontaggio, controllare ogni parte per verificare che non sia usurata, graffiata o tagliata e sostituirla sempre con parti originali CEMBRE nuove. Le parti usurate o danneggiate potrebbero non funzionare correttamente durante l'utilizzo della testa.

3.1) Pulizia accurata

Polvere, sabbia e sporcizia rappresentano un pericolo per qualsiasi dispositivo oleodinamico.
Evitare di appoggiare la testa su terreni fangosi o polverosi, poiché le particelle di sporcizia potrebbero danneggiare il pistone e causare perdite di olio.
Ogni giorno, dopo l'uso, la testa deve essere passata con un panno pulito, avendo cura di rimuovere eventuali residui, soprattutto vicino alle parti mobili.
Lubrificare, di tanto in tanto, i perni (42 e 43) e il dispositivo di chiusura (9); queste parti devono essere pulite e lubrificate per evitare che si inceppino.

3.2) Sostituzione dell'innesto rapido in dotazione

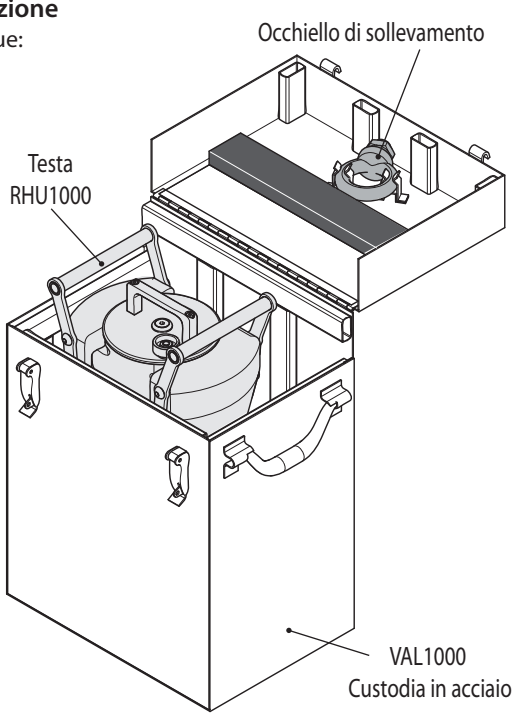
Per sostituire l'innesto rapido, procedere come segue:
- Rimuovere il vecchio innesto rapido.
- Pulire accuratamente la filettatura per rimuovere la vecchia guarnizione.
- Applicare del nastro di teflon sulla filettatura.
- Montare il nuovo innesto rapido serrarlo a 30 Nm (22 lbf ft).

3.3) Custodia

La testa deve essere sempre sollevata e trasportata da due persone. Quando non è in uso, la testa deve essere riposta e trasportata nell'apposita custodia in acciaio per evitare danni. All'interno del coperchio della custodia sono presenti clip per fissare l'occhiello di sollevamento.

Custodia in acciaio **VAL1000:**
peso 12 kg (26,5 lb).
dimensioni 334 x 244 x 435 mm (13,1 x 9,6 x 17,1 in.)

Peso totale (testa per compressione + custodia in acciaio): 63 kg (138 lb) senza matrici.



4. ISTRUZIONI PER LA CONVERSIONE

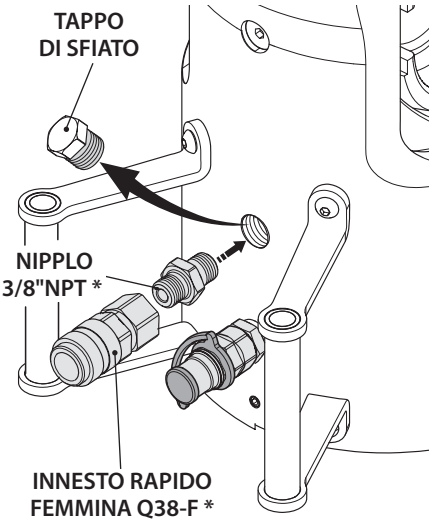
Prima di procedere al la conversione, verificare sempre che il pistone sia completamente rientrato e che il tubo flessibile della pompa sia scollegato dalla testa.

- DA SINGOLO A DOPPIO EFFETTO -

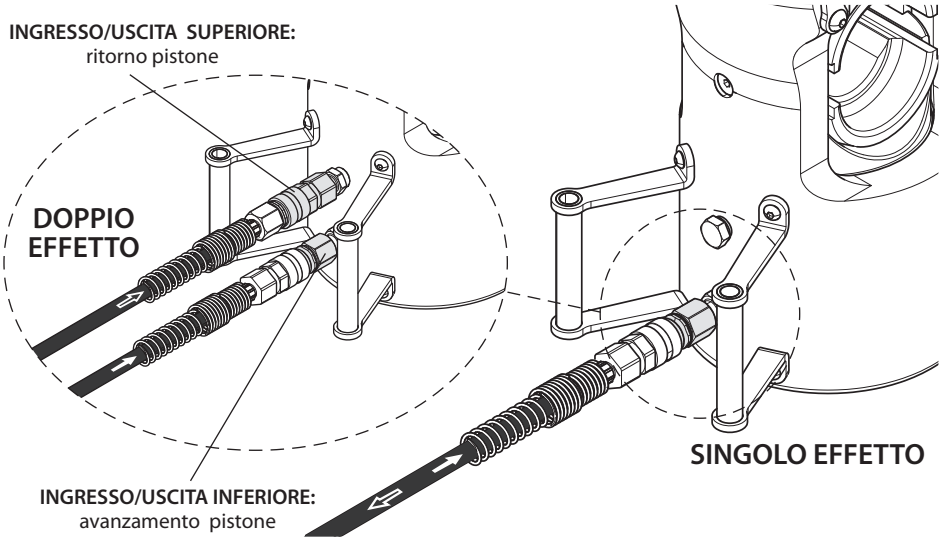
- Rimuovere il tappo di sfiato dalla testa, inserire l'innesto rapido femmina Q38-F e il nipplo da 3/8" NPT, utilizzando un sigillante per filettature appropriato, quindi serrare a 30 Nm (22 lbf ft).
- Collegare tubi flessibili ad alta pressione appropriati provenienti da una fonte di alimentazione adeguata (10.000 psi) e procedere all'utilizzo come utensile oleodinamico a doppio effetto.

- DA DOPPIO A SINGOLO EFFETTO -

- Rimuovere l'innesto rapido femmina e il nipplo dalla testa.
- Inclinare la testa per versare l'olio dal cilindro superiore a un contenitore apposito.
- Inserire il tappo di sfiato utilizzando un sigillante per filettature appropriato e serrare a 30 Nm (22 lbf ft). Verificare di avere scaricato completamente l'olio prima di inserire la valvola di sfiato.
- Collegare un tubo flessibile ad alta pressione appropriato proveniente da una fonte di alimentazione adeguata e procedere all'utilizzo come utensile oleodinamico a singolo effetto.



* **accessori opzionali:**
Q38-F codice 6060126
NIPPLO 3/8" codice 6525090



AVVISO: questo utensile è stato sottoposto a ispezione mediante particelle magnetiche (test MAGNAFLUX) ed è stato certificato in conformità alle norme ASTM-E1444, MIL-STD-271F e MIL-STD-1907.

PRECAUZIONI DI SICUREZZA:
Dopo i primi due anni di servizio, è opportuno che un ente adeguatamente qualificato conduca un test non distruttivo (NDT); in seguito il test dovrà essere effettuato annualmente. La prova dell'esecuzione deve essere riportata sull'utensile, in corrispondenza del numero di serie e con la data indicata nel formato MMAA.
Fermo restando quanto sopra, l'utensile deve essere ispezionato e revisionato regolarmente, in particolare se soggetto a uso intensivo.

5. INVIO A CEMBRE PER REVISIONE

Per qualsiasi richiesta di manutenzione o riparazione compilare il form disponibile su www.cembre.com nella pagina dedicata al prodotto oppure, previa registrazione, al seguente link: https://my.cembre.com/login .
Per ulteriori necessità, contattare il rivenditore di fiducia o l'agente di zona che vi consiglieranno e forniranno le istruzioni necessarie per l'invio del prodotto alla nostra sede.

DISCLAIMER: PRODOTTI DESTINATI AD UTILIZZO PROFESSIONALE
I prodotti Cembre sono destinati ad utilizzatori professionali (B2B): l'applicabilità delle norme di tutela rivolte ai consumatori, ivi incluse quelle relative alla garanzia, è espressamente esclusa.
Per ogni informazione relativa alle condizioni di vendita e di garanzia dei prodotti fare riferimento al sito del fabbricante www.cembre.com.
La vendita dei prodotti Cembre attraverso canali accessibili a consumatori è espressamente vietata e i soggetti che contravvengano a tale divieto si assumeranno ogni responsabilità civile e penale nei
confronti dei terzi e delle autorità competenti.

WAARSCHUWINGSLABELS (vertaling)

TG. 0934

GEVAAR

GEVAAR VOOR ELEKTROCUTIE

De gebruiker moet goed opgeleid zijn in de juiste procedures die vereist zijn voor het werken op of rond elektrische leidingen.

LET OP

Bedienings- en veiligheidsmethoden kunnen variëren in overeenstemming met de richtlijnen van elk nutsbedrijf. Zorg er voor uw eigen veiligheid voor dat u volledig voldoet aan alle richtlijnen voor veilig gebruik die worden vereist door uw elektriciteitsbedrijf.

WAARSCHUWING

VOOR HET GEBRUIK VAN DIT GEREEDSCHAP LEES DE VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGENen aanbevolen handelingen zoals beschreven inde handleiding. Als de operator de waarschuwingen niet leest en volledig begrijpt, is deze persoon niet bevoegd om het apparaat te gebruiken en te bedienen. Het niet opvolgen van alle waarschuwingen en instructies kan leiden tot materiële schade, ernstig persoonlijk letsel of dood. TG. 0934

TG. 0935

LET OP TG. 0935

Controleer voor gebruik of de vergrendeling goed vastzit. Een onjuist vastgezette vergrendeling kan schade aan het gereedschap en persoonlijk letsel veroorzaken.

TG. 0947

WAARSCHUWING TG.0947

ALLEEN WERKEN MET DE BOVENSTE MATRIJSHOUDER OP ZIJN PLAATS

TG. 0356



1 2 3 4

1	*Lees de instructies in deze handleiding zorgvuldig door, voordat u het gereedschap gebruikt.*
2	*Houd uw handen uit de buurt van de gevarenzone, wanneer u het apparaat bedient.*
3 4	*Alleen gebruiken met de matrijzen en het product erin.*

Houd labels schoon en leesbaar, vervang ze indien nodig.

ALGEMENE VEILIGHEID

- **Gebruik dit gereedschap alleen voor het beoogde doel.**
- **Inspecteer het gereedschap voor gebruik en vervang versleten of beschadigde onderdelen.**
- **Inspecteer de hydraulische slangen en koppelingen van de pomp voor elk gebruik.**
- **Maak het werkgebied vrij.**
- **Bedienings- en veiligheidsprocedures kunnen variëren in overeenstemming met de werkrichtlijnen die door elk nutsbedrijf of aannemer zijn opgesteld.**
- **Zorg er voor je eigen veiligheid voor dat je alle "veilige bediening" procedures die door je werkgever worden vereist, volledig naleeft.**
- **Om te beschermen tegen GEVAAR VOOR ELEKTRISCHE SCHOK, altijd de benodigde kleding en apparatuur te dragen en de vereiste veiligheidsmaatregelen in acht te nemen. Het niet opvolgen van deze regels kan leiden tot ernstig persoonlijk letsel of dood.**
- **Voordat u de perskop aansluit of loskoppelt, moet u altijd de pomp / voedingsbron loskoppelen en op UIT zetten.**
- **Inspecteer slangen en koppelingen altijd voordat de perskop wordt aangesloten. Draag altijd oogbescherming om letsel door rondvliegend puin of lekkende hydraulische olie te voorkomen.**
- **Om schade aan het gereedschap of ernstig letsel te voorkomen, moeten versleten of lekkende onderdelen worden gerepareerd of vervangen, lekkage is een teken van verslechtering van de onderdelen.**

1. ALGEMENE KENMERKEN

- **Toepassingsgebied:** geschikt voorde installatie van persverbindingen en kabelschoenen op elektrische geleiders van ACSR en ACAR, voor onderstations en transmissielijnen.
- **Voeding:** Bedienbaar met een enkel- of dubbelwerkende hydraulische krachtbron van 10.000 psi.
- **Krimpkracht:** ..... 1100 kN (123 sh ton)
- **Max. werkdruk:** ..... 700 bar (10.000 psi)
- **Olie** (verplaatsing)**:** ..... 462 cm^3 (28.2 cu.in.)
- **Slag persstoter:** ..... 30 mm (1.18 in.)
- **Gewicht:** (zonder matrijzen)..... 50,7 kg (111.5 lbs)
- **Afmetingen:** ..... Zie pagina 56
- **Type matrijzen:** De RHU1000 perskop is geschikt voor de meeste 100 ton halfronde matrijzen die momenteel worden gebruikt met Alcoa, Burndy en andere 100 ton persen.

- **Beschrijving** (zie FIG. 1, pagina 2):

1	HOUDER HENDEL	42	BORGPEN MATRIJS
9	ONTLUCHTINGSPLUG (voor enkelwerkend)	43	ONTGRENDELINGSPEN MATRIJS
13	MANNELIJKE SNELKOPPELING	47	HIJSOOG (voor hangend gebruik)
32	HIJSHENDEL	48	VEILIGHEIDSMOER
35	MATRIJSHOUDER VERGRENDELING	200	TOP MATRIJSHOUDER
38	HANDGREEP VOOR BESCHERMING VAN KOPPELING	202	PERSSTOTER

2. INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK

2.1) Instelling

De kop moet door twee personen worden vervoerd, altijd met behulp van de meegeleverde handgrepen. Gebruik de RHU1000 altijd op een vlakke en stabiele ondergrond, bijv, de grond. Als alternatief kan de kop worden opgehangen voor gebruik via het hijsoog (47) (zie **§ 2.7**).
De kop is uitgerust met een "self-lock" mannelijke snelkoppeling en kan worden aangesloten op CEMBRE enkelwerkende hydraulische pompen die een druk van 700 bar (10.000 psi) ontwikkelen.
Anders is het mogelijk om de perskop om te bouwen voor gebruik met een dubbelwerkende pomp die 700 bar (10.000 psi) ontwikkelt (zie **§ 4**).

- ENKELWERKENDE COMPRESSIE

– Sluit de pompslang aan op de perskop, die is uitgerust met een "self-lock" mannelijke snelkoppeling en kan worden aangesloten op een hydraulische pomp van Cembre die een druk van 700 bar (10.000 psi) ontwikkelt.

- DUBBELWERKENDE COMPRESSIE

– Converteer de kop volgens de instructies in **§ 4**.
– Controleer of de voedingsbron een druk van 700 bar (10.000 psi) ontwikkelt.
Let op de juiste aansluiting van de slangen op de druk- en retourpoorten.
– Sluit de retourslang aan op de retourpoort van de voedingsbron en vervolgens op de vrouwelijke bovenste koppeling op de kop. Sluit de drukslang aan op de onderste mannelijke koppeling op de kop en vervolgens op de drukpoort van de voedingsbron.

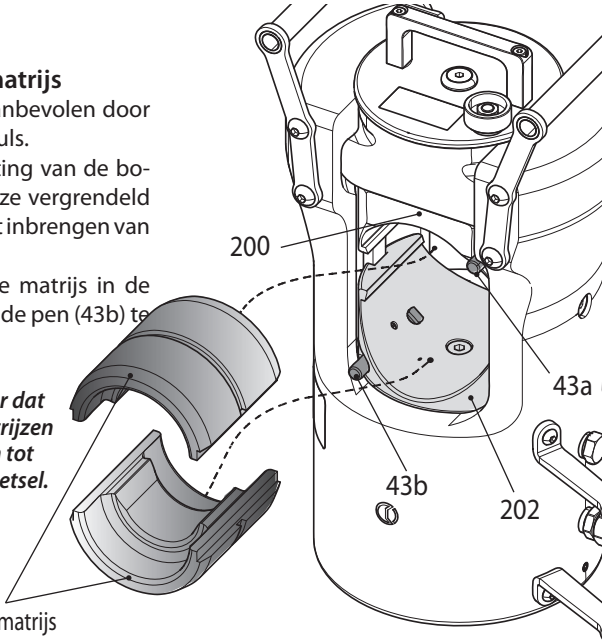
Omkering van de hydraulische stroming veroorzaakt storingen in de werking en kan leiden tot ernstig ñetstel of dood.

2.2) Inschuiving/uittrekking van matrijs

– Selecteer de juiste matrijsset zoals aanbevolen door de fabrikant van de kabelschoen of huls.
– Plaats een matrijs in de bovenste zitting van de bovenste matrijshouder (200) totdat deze vergrendeld is; houd de pen (43a) ingedrukt om het inbrengen van de matrijs te vergemakkelijken.
– Plaats op dezelfde manier de andere matrijs in de zitting op de persstoter (202) door op de pen (43b) te drukken.

Zet de kop nooit onder druk zonder dat de bovenste matrijshouder en matrijzen op hun plaats zitten, dit kan leiden tot ernstige schade en/of persoonlijk letsel.

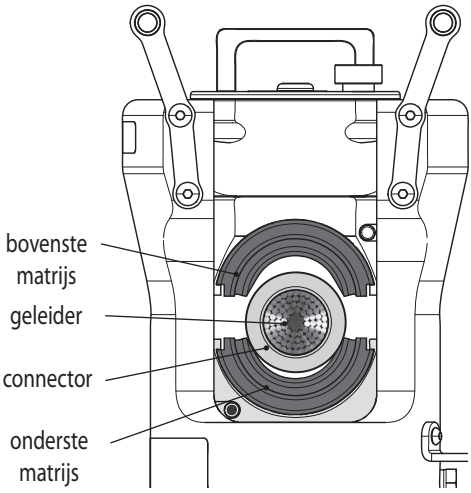
Om de matrijzen te verwijderen, neemt u ze uit hun geleiders door op de relevante pinnen (**43a** en **43b**). te drukken.



2.3) Persstoter naar voren en matrijs positioneren

– Plaats de connector tussen de matrijzen op de krimppositie, open indien nodig de kop volgens de instructies in **§ 2.6**.
– Laat de pomp draaien totdat de matrijzen de connector raken.

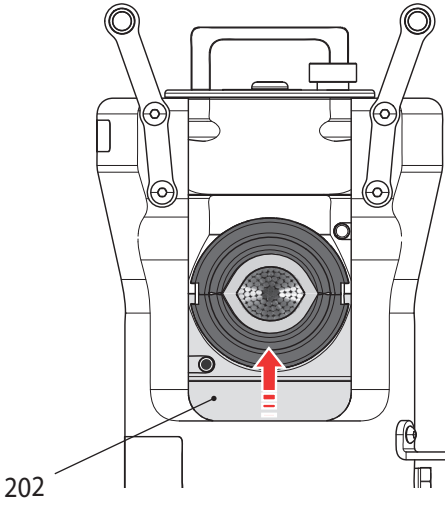
Zorg ervoor dat matrijzen precies op het gewenste krimppunt zijn geplaatst, anders matrijzen opnieuw openen volgens de instructies in **§ 2.5** en plaats de connector opnieuw.



Controleer voordat u met krimpen begint of de bovenste matrijshouder op zijn plaats zit en of de vergrendeling goed vastzit.
Gebruik zonder de bovenste matrijshouder of vergrendeling die niet goed is bevestigd, kan leiden tot schade aan het gereedschap en persoonlijk letsel.

2.4) Krimpen

– Bedien de pomp om de persstoter (202) te verplaatsen totdatde matrijsvlakken elkaar raken.
Het wordt aanbevolen om te blijven pompen totdat hetmaximale drukventiel van de pomp wordt geactiveerd en er een "klik" te horen is.
– Open de matrijzen opnieuw (zie **§ 2.5**) en herhaal indien nodig bovenstaande stappen volgens de krimpvolgorde aanbevolen in de installatie-instructies van de fabrikant van de connector.



Lagere druk kan de bereikte tonnage verlagen en de krimpintegriteit verminderen. Een hogere bedrijfsdruk kan structurele schade en/of persoonlijk letsel veroorzaken.

2.5) Matrijsopening

– Ontlaad de oliedruk van de ontgrendeling van de pomp volledig om de persstoter in te trekken en de gekrompen connector los te maken; open indien nodig de bovenste matrijshouder om de connector te verwijderen (zie **§ 2.6**).

2.6) Kop opening

Indien nodig kan het bovenste deel van de kop worden verwijderd om de connector gemakkelijk te kunnen invoeren of verwijderen na het krimpen.

Ga als volgt te werk (met verwijzing naar **Fig. a**):

1 Houd de hendel (1) vast en trek aan de vergrendeling (9).
2 Draai de bovenste matrijshouder (200) 90 graden.
3 Verwijder de bovenste matrijshouder (200).
– Steek de geleider in de connector en voer de connector in de kop in.
1 Verplaats de bovenste matrijshouder (200) (Zie **Fig. b**).
2 Trek aan de vergrendeling (9).
3 De houder draait automatisch in de vergrendelpositie (Zie **Fig. c**).

Fig. a

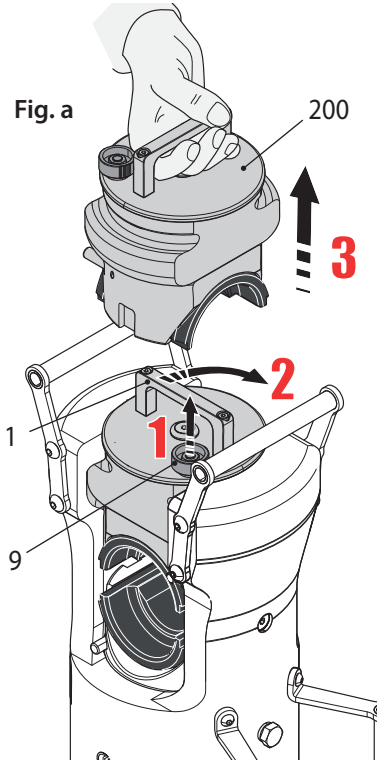


Fig. b

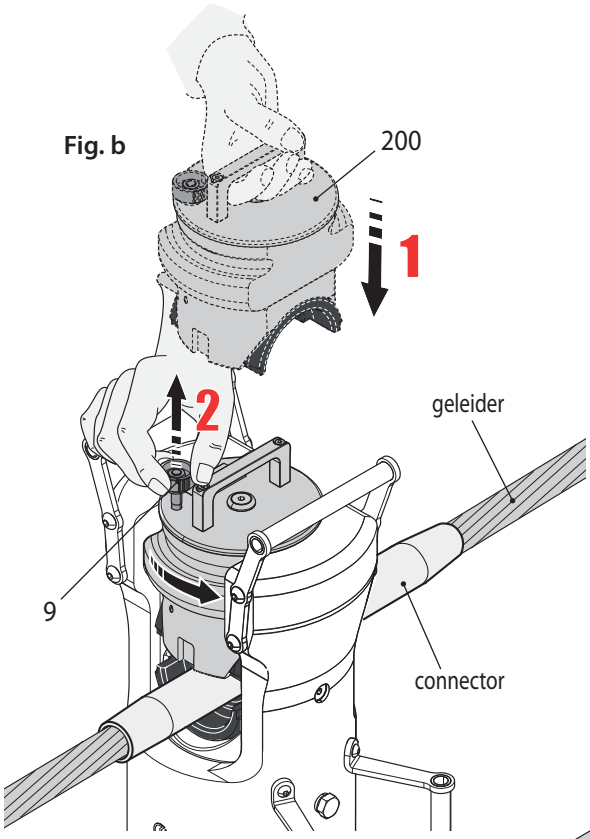
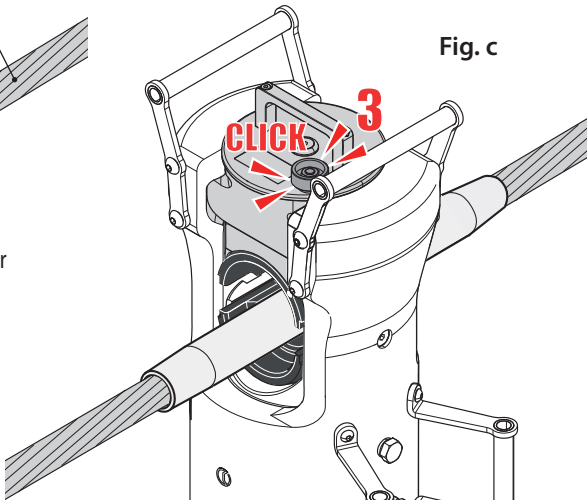


Fig. c

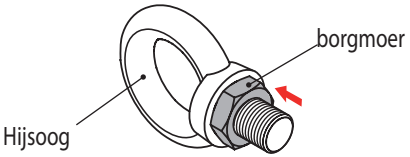


Controleer voor het krimpen of de kop correct is gemonteerd en of de vergrendeling (9) correct is geplaatst.

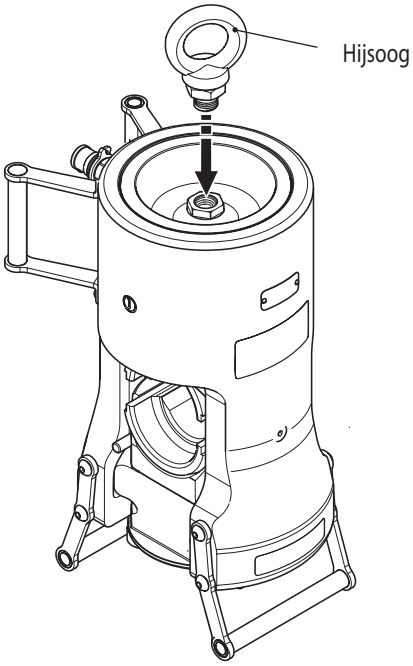
2.7) Installatie met hijsoog

Om de kop in hangende modus te gebruiken voor werkzaamheden vanuit de lucht, moet het hijsoog worden gebruikt:

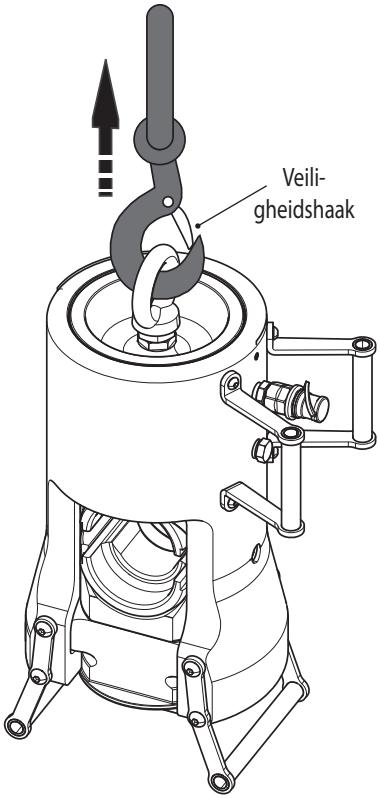
– Verwijder het hijsoog van de behuizingsdeksel.
– Schroef de borgmoer volledig op het hijsoog.
– Draai de kop om en schroef het hijsoog volledig in zijn zitting, draai vervolgens de borgmoer tegen de kop aan.



Voordat u de kop ophijst, moet u ervoor zorgen dat het hijsoog volledig vastzit, anders kan er schade aan het gereedschap, persoonlijk letsel of de dood ontstaan.
Ga nooit onder de hangende kop staan.



gewicht (zonder matrijzen):
50,7 kg (111,5 lbs)



Gebruik een veiligheidshaak om de kop op te hijsen en volg alle veiligheidsregels die uw werkgever voorschrijft.

3. ONDERHOUD

Voordat u met onderhoudswerkzaamheden begint moet u het hydraulische systeem altijd drukloos maken en de kop loskoppelen van de slangpomp.

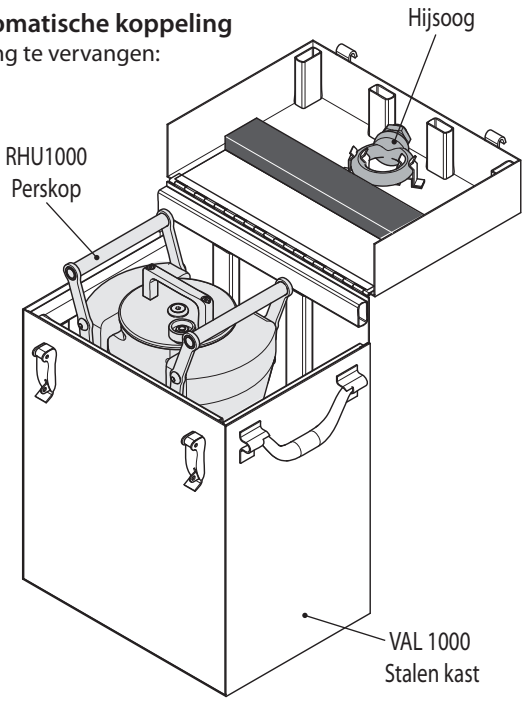
Door de volgende punten in acht te nemen, blijft het gereedschap optimaal presteren.
De kop is robuust en vereist zeer weinig dagelijks onderhoud.
De onderdelen moeten worden vervangen als er tekenen van slijtage of schade zichtbaar zijn.
Alle onderhoud of demontage moet plaatsvinden op een vlak, schoon werkoppervlak dat indien nodig afgedekt is zodat er een schone ruimte is voor de gedemonteerde onderdelen.
Inspecteer elk onderdeel tijdens de demontage op slijtage, krassen, insnijdingen en vervang het altijd door nieuwe originele CEMBRE-onderdelen. Versleten of beschadigde onderdelen kunnen storingen veroorzaken tijdens de werking van de kop.

3.1) Nauwkeurige reiniging

Stof, zand en vuil vormen een gevaar voor elk hydraulisch apparaat.
Zet de kop niet op een modderige of stoffige ondergrond, omdat vuildeeltjes de persstoter kunnen beschadigen en olielekkage kunnen veroorzaken.
Veeg de kop na gebruik elke dag af met een schone doek en zorg ervoor dat er geen resten achterblijven, vooral rond de bewegende delen.
Smeer af en toe de aanslagpennen (42 en 43) en de grendel (9); deze onderdelen moeten ook gereinigd en gesmeerd worden om vastzitten te voorkomen.

3.2) Vervanging van de meegeleverde automatische koppeling

Ga als volgt te werk om de automatische koppeling te vervangen:
- Verwijder de oude koppeling.
- Maak de schroefdraad voorzichtig schoon om het oude afdichtmiddel te verwijderen.
- Breng teflon tape aan op de schroefdraad.
- Monteer de nieuwe automatische koppeling en draai vast met 30 Nm (22 lbf ft).



3.3) Opslag

De kop moet altijd door twee mensen opgehesen en vervoerd worden. Bewaar en vervoer de kop in de specifieke stalen koffer wanneer deze niet in gebruik is, om schade te voorkomen. In het deksel van de koffer zitten specifieke clips om het hijsoog te plaatsen.

VAL1000 stalen koffer:
gewicht 12 kg (26.5 lbs).
afmeting 334x244x435 mm (13.1x9.6xh17,1in.)

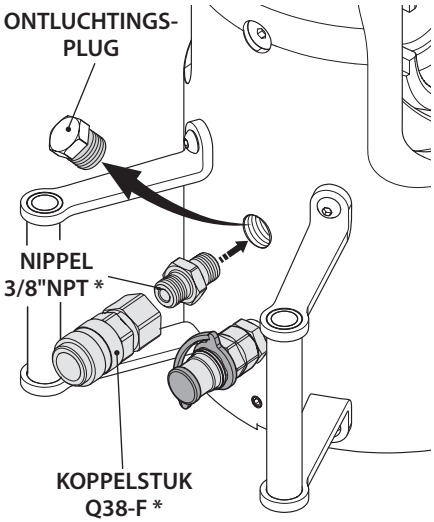
Totaal gewicht (perskop + stalen kast):
63 kg (138 lbs) zonder matrijzen.

4. CONVERSIE-INSTRUCTIES

Controleer voor het ombouwen altijd of de persstoter volledig is ingetrokken en of de pompslang is losgekoppeld van de kop.

- VAN ENKEL- NAAR DUBBELWERKEND -

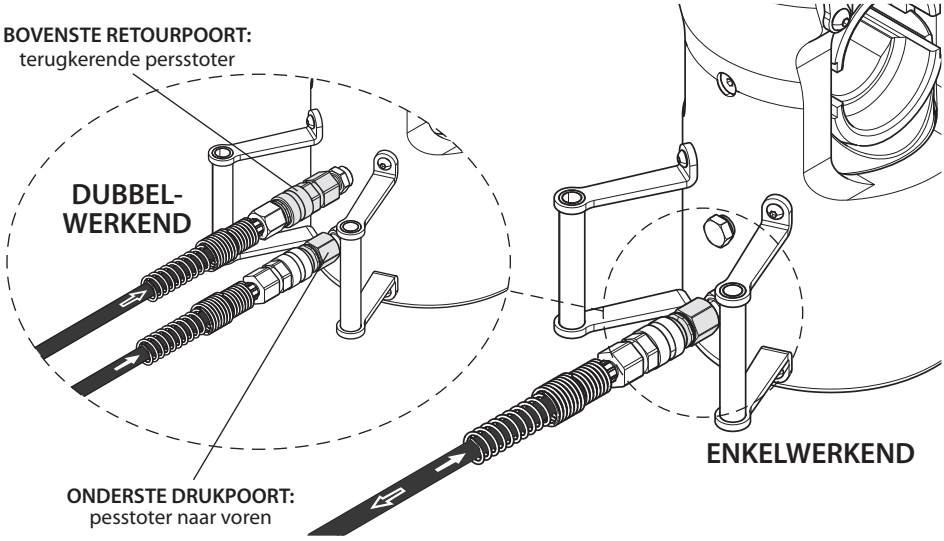
- Verwijder de bovenste ontluchtingsplug uit de kop, plaats het vrouwelijke koppelstuk Q38-F en de nippel 3/8" NPT, gebruik geschikt afdichtmiddel voor pijpdraad en draai vast met 30 Nm (22 lbf ft).
- Sluit de juiste hogedrukslangen aan op een geschikte krachtbron (10.000 psi) en gebruik het als een dubbelwerkend hydraulisch gereedschap.



*** optionele accessoires:**
Q38-F code 6060126
NIPPEL code 6525090

- VAN DUBBELWERKEND NAAR ENKELWERKEND -

- Verwijder de vrouwelijke koppeling en de nippel uit de kop.
- Kantel de kop om olie uit de bovenste cilinder in een geschikte bak te gieten.
- Plaats de meegeleverde ontluchting met geschikt afdichtmiddel voor pijpschroefdraad en draai vast met 30 Nm (22 lbf ft).
  Controleer of de olie volledig is afgetapt voordat u de ontluchtingsplug erin steekt.
- Sluit de juiste hogedrukslang aan op een geschikte krachtbron en gebruik het als een enkelwerkend hydraulisch gereedschap.



OPMERKING: Dit gereedschap heeft een magnetische deeltjesinspectie (MAGNAFLUX test) ondergaan en is gecertificeerd volgens ASTM-E1444, MIL-STD-271F, MIL-STD-1907.

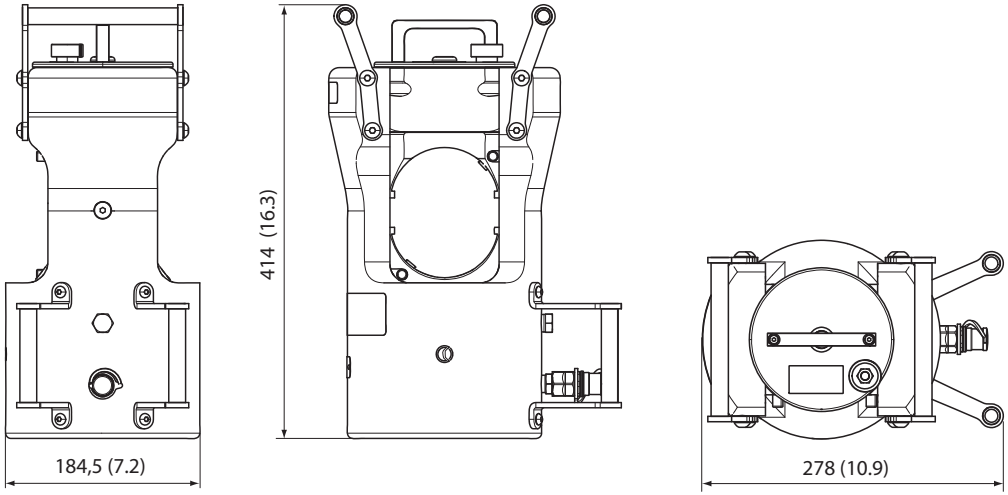
VEILIGHEIDSMAATREGELEN:
Een niet-destructief onderzoek (NDT) moet worden uitgevoerd door een voldoende gekwalificeerde instantie na de eerste twee jaar van gebruik, daarna jaarlijks, en het bewijs van de uitvoering moet worden gemarkeerd op het gereedschap, lokaal bij het serienummer met de datum aangegeven als MMJJ. Niettegenstaande het bovenstaande, moet het gereedschap regelmatig worden geïnspecteerd en onderhouden, vooral als het intensief wordt gebruikt.

5. VERZENDING NAAR CEMBRE VOOR DE REVISIE

Voor het aanvragen van onderhoud of reparaties moet het formulier worden ingevuld dat op www.cembre.com op de pagina van het product beschikbaar is of, na registratie, via de link: https://my.cembre.com/login. Neem voor andere behoeften contact op met uw leverancier of de plaatselijke vertegenwoordiger die u zal adviseren en de noodzakelijke aanwijzingen kan geven om het product naar onze vestiging te sturen.

DISCLAIMER: PRODUCTEN VOOR PROFESSIONEEL GEBRUIK
De producten van Cembre zijn bestemd voor professionele gebruikers (B2B): de toepasselijkheid van de normen ter bescherming van de consumenten, waaronder die met betrekking tot de garantie, worden uitdrukkelijk uitgesloten. Verwijs voor alle informatie met betrekking tot de verkoop- en garantievoorwaarden van de producten naar de website van de fabrikant www.cembre.com.
De verkoop van de producten van Cembre via kanalen die toegankelijk zijn voor consumenten is uitdrukkelijk verboden en personen die dit verbod overtreden, moeten alle burgerlijke en strafrechtelijke aansprakelijkheid jegens derden en de bevoegde autoriteiten op zich nemen.

DIMENSIONS mm (inches)



6. SPARE PARTS LIST - LISTE DES PIÈCES DÉTACHÉES - ERSATZTEILLISTE - LISTA DE RECAMBIOS - PARTI DI RICAMBIO - RESERVEONDERDELENLIJST

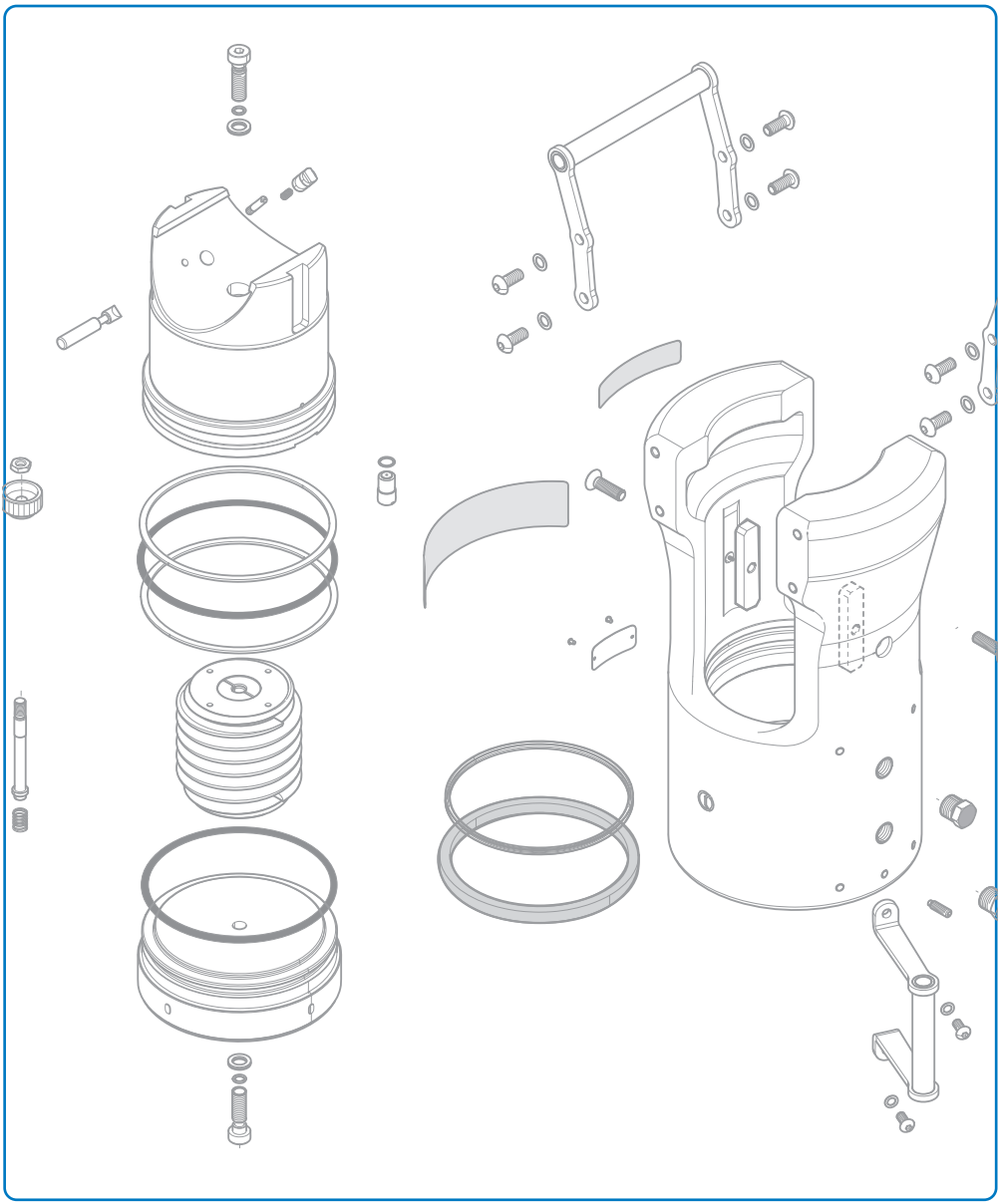


TABLE 1

The items marked "**K**" are those CEMBRE recommend replacing if the tool is disassembled.
When ordering spare parts always specify the following:
- code number of item - name of item
- type of tool - serial number of tool

Les éléments accompagnés d'un "K" sont ceux que CEMBRE recommande de remplacer en cas de démontage de la tête.
Lors de la commande de pièces détachées, veuillez indiquer toujours les éléments suivants:
- numéro de code article de la pièce
- désignation de la pièce
- type de la tête -numéro de série

Die mit (K) gekennzeichneten Bestandteile sind jene, welche CEMBRE auszuwechseln empfiehlt, falls das Gerät in seine Bestandteile zerlegt wird.
Geben Sie bitte bei der Bestellung aller Ersatzteile folgende Informationen an:
- Codenummer des Ersatzteils
- Beschreibung des Ersatzteils
- Kopf Typ - Seriennr. des Kopfes

Los elementos indicados con (K) son aquellos que CEMBRE aconseja cambiar en el caso de un posible desmontaje de la cabeza.
Al pedir piezas de repuesto, indicar siempre los elementos siguientes:
- número de código del elemento
- descripción del elemento
- tipo de cabeza - número de serie

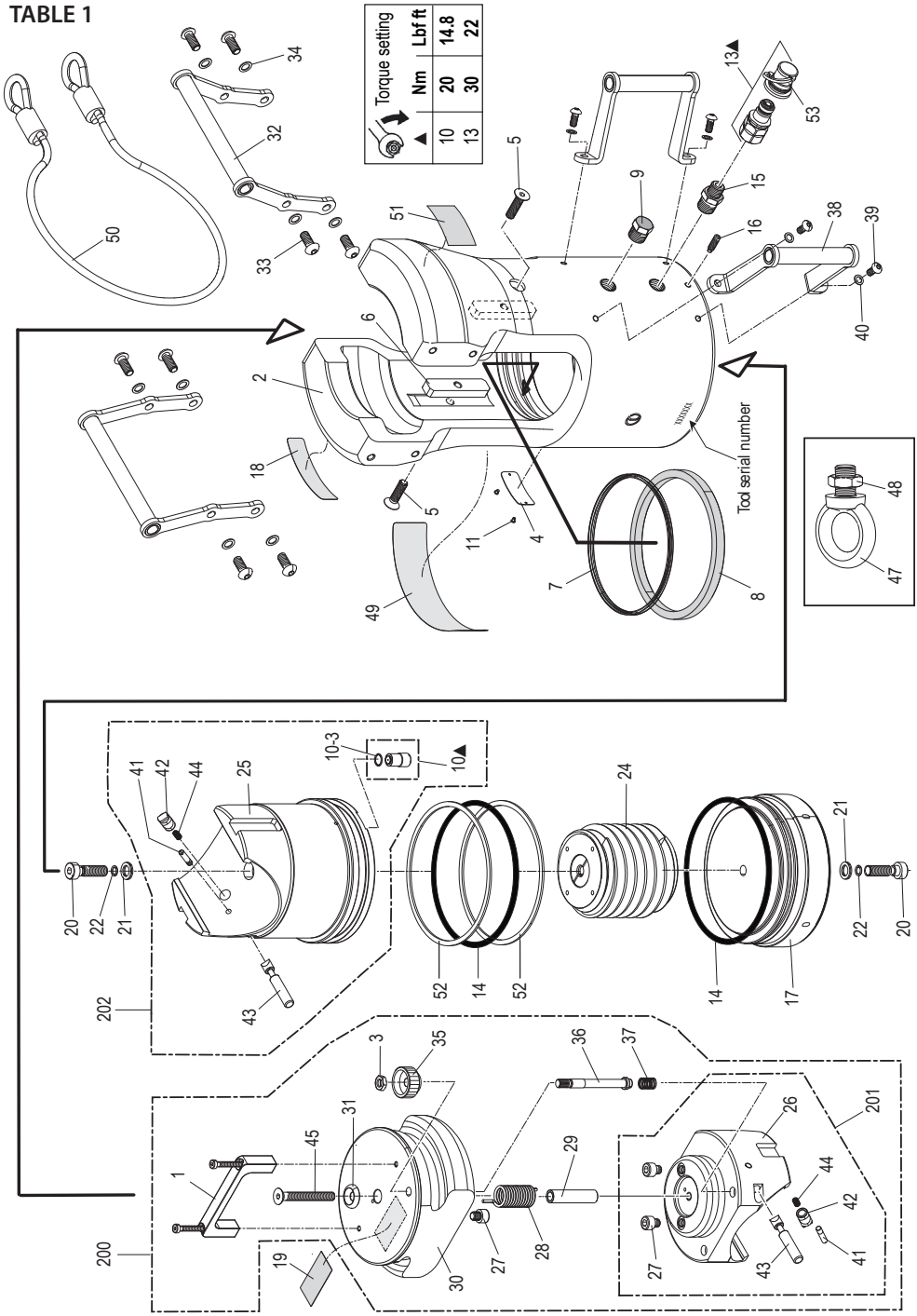
I particolari indicati con (K) sono quelli che la CEMBRE consiglia di cambiare sempre nel caso di un eventuale smontaggio della testa.
Per ordinare parti di ricambio, specificare sempre i seguenti punti:
- numero di codice del componente
- denominazione del componente
- tipo della testa - numero di matricola

Het wordt door Cembre aangeraden om de onderdelen die gemerkt zijn met (K) te vervangen wanneer het toestel wordt geopend.
Gelieve bij het bestellen van reserveonderdelen steeds volgende gegevens te vermelden:
- codenummer van het onderdeel
- benaming van het onderdeel
- type van het toestel - serienummer

Code N°	Item			DESCRIPTION	Qty	
-	2			FORK	1	
6232683	4			TG.0926 TOOL NAMEPLATE	1	
6900426	5			M8x30 SCREW	2	
6100043	6			KEY	2	
6003936	7			SCRAPER	1	K
6362099	8			SEAL	1	K
6002248	9			PLUG VENT	1	
6650118	11			ø2,5x3,5 RIVET	2	
6060120	13			Q14-MS QUICK COUPLER + CAP	1	
6362100	14			SEAL V1	2	K
6525072	15			3/8"-1/4"MM NPT NIPPLE	1	
6340121	16			PLUG VENT	1	
6120110	17			BOTTOM PLUG	1	
6232006	18			TG.0356 WARNING LABEL	1	
6232692	19			TG.0935 WARNING LABEL	1	
6900558	20			SCREW	2	
6640286	21			Ø6 NL WASHER	2	
6362034	22			SEAL V1	2	K
6520443	24			COMPLETE RAM SPRING	1	
6490075	32			UPPER HANDLE	2	
6900347	33			M8x20 SCREW	8	
6640199	34			Ø8 SCHNORR WASHER	8	
6490076	38			LOWER HANDLE	2	
6900337	39			M6x14 SCREW	4	
6640112	40			Ø6 SCHNORR WASHER	4	
6370022	47			LIFTING EYE	1	
6180990	48			M20 NUT	1	
6232691	49			TG.0934 WARNING LABEL	1	
6880057	50			D.5 STEEL CABLE	1	
6232704	51			TG.0947 WARNING LABEL	1	
6040132	52			BACK-UP RING	2	K
6800186	53			PROTECTION CAP	1	
6506653	200			TOP DIE HOLDER ASSY	1	
6490048	200	1		HANDLE & SCREWS	1	
6180301	200	3		M8 NUT	1	
6900276	200	27		M8x8 SCREW	1	
6520595	200	28		SPRING	1	
6080049	200	29		BUSH	1	
-	200	30		ADAPTER SUPPORT	1	
6640124	200	31		Ø8,3 WASHER	1	
6560187	200	35		LATCH	1	
6600023	200	36		LOCKING PIN	1	
6520561	200	37		SPRING	1	
6900427	200	45		M8x65 SCREW	1	
6506651	200	201		UPPER ADAPTER ASSY	1	
-	200	201	26	UPPER ADAPTER	1	
6900276	200	201	27	M8x8 SCREW	2	
6760416	200	201	41	POSITIONING PIN	1	
6620338	200	201	42	DIE RETAINING PIN	1	
6620444	200	201	43	DIE RELEASE PIN	1	
6520559	200	201	44	SPRING	1	
6620542	202			COMPLETE RAM	1	
6895058	202	10		COMPLETE VALVE	1	
6362102	202	10	3	SEAL V1	1	
-	202	25		RAM	1	
6760416	202	41		POSITIONING PIN	1	
6620338	202	42		DIE RETAINING PIN	1	
6620444	202	43		DIE RELEASE PIN	1	
6520559	202	44		SPRING	1	

The guarantee is void if parts used are not CEMBRE original spares
La garantie perd tout effet en cas d'emploi de pièces détachées différentes des pièces d'origine CEMBRE.
Die Garantie verfällt, wenn nicht Originalteile aus dem Hause CEMBRE in das Gerät eingebaut werden.
La garantía pierde eficacia si se utilizan piezas de repuesto distintas de las originales CEMBRE.
La garanzia decade qualora vengano utilizzate parti di ricambio non originali CEMBRE.
De waarborg vervalt bij gebruik van andere dan de originele reserveonderdelen van CEMBRE.

TABLE 1



CEMBRE

DECLARATION OF CONFORMITY - DECLARATION DE CONFORMITE - KONFORMITÄTSERKLÄRUNG - DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD - DICHIARAZIONE DI CONFORMITÁ

We *Nous* Wir *Nos* Noi: **CEMBRE S.p.A. Via Serenissima, 9 – 25135 Brescia (Italy)**
Declare under our sole responsibility that the product - *Déclarons sous notre seule responsabilité que le produit* - Erklären in alleiniger Verantwortung dass das Produkt - *Declaramos bajo nuestr responsabilidad que el producto* - Dichiariamo sotto nostra unica responsabilità che il prodotto:

RHU1000

To which this declaration relates is in conformity with the following standard(s) or other normative document(s) - *Auquel cette déclaration se réfère est conforme à la (aux) norme(s) ou autre(s) document(s) normatif(s)* - Auf dass sich diese Erklärung bezieht, mit der/den folgenden Norm(en) oder dem/den normativen Dokument(en) über einstimmt - *Al que se refiere esta declaración, cumple la(s) norma(s) u otro(s) documento(s) normativo(s)* - Al quale si riferisce questa dichiarazione è conforme alla(e) norma(e) o altro(i) documento(i) normativo(i):

EN ISO 12100

Following the provisions of EU directive(s) - *Conformément aux dispositions de(s) directive(s) EU* - Gemäß den Bestimmungen der EU Richtlinien - *De acuerdo con las disposiciones de la(s) directiva(s) EU* Conformemente alle disposizioni della(e) direttiva(e) EU:

2006/42/CE

Person authorised to compile the technical file - *Personne autorisée à constituer le dossier technique* - Person die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen - *Persona facultada para elaborar el expediente técnico* - Persona autorizzata a costituire il file tecnico:
Gianluca Cama via Serenissima, 9 – 25135 Brescia (Italy)

Brescia **13-10-2021**

CEMBRE
Felice Albertazzi
CHIEF SALES & MARKETING OFFICER
Cembre S.p.A.

DECLARATION OF CONFORMITY

We: **CEMBRE S.p.A. Via Serenissima, 9 – 25135 Brescia (Italy)**
Declare under our sole responsibility that the product:

RHU1000

To which this declaration relates is in conformity with the following standard(s) or other normative document(s):

EN ISO 12100

Following the provisions of the UK Legislation(s):

S.I. 2008/1597

Brescia **13-10-2021**

CEMBRE
Felice Albertazzi
CHIEF SALES & MARKETING OFFICER
Cembre S.p.A.

This manual is the property of CEMBRE: any reproduction is forbidden without written permission.
Ce manuel est la propriété de CEMBRE: toute reproduction est interdite sauf autorisation écrite.
Der Firma CEMBREbleibt das Eigentumsrecht der Bedienungsanleitung vorbehalten.
Ohne vorherige schriftliche Genehmigung darf die Bedienungsanleitung weder vollständig noch teilweise vervielfältigt werden.
Este manual es propiedad de CEMBRE. Toda reproducción está prohibida sin autorización escrita.
Questo manuale è di proprietà della CEMBRE: ogni riproduzione è vietata se non autorizzata per scritto.
Deze handleiding is eigendom CEMBRE: elke reproductie is verboden indien niet schriftelijk toegestaan.

CEMBRE www.cembre.com

CEMBRE S.p.A.
via Serenissima, 9
25135 Brescia
Italy
Ph +39 030 36921
ufficio.vendite@cembre.com
sales@cembre.com

CEMBRE Ltd.
Dunton Park, Kingsbury R.
Curdworth, Sutton Coldfield,
West Midlands, B76 9EB
United Kingdom
Ph +44 01675 470440
sales@cembre.co.uk

CEMBRE IE
Unit 9, Airport Trade Park
Swords Road Santry Dublin K67 Y8C9
Ph +353 1 263 5980
sales@cembre.ie

CEMBRE S.A.R.L.
Tour Part-Dieu
129 rue Servient
69003 Lyon
France
Tél. +33 04 20 93 01 70
info@cembre.fr

CEMBRE, S.L.U
Calle Verano 6 y 8
Pl Las Monjas
28850 Torrejón de Ardoz
Madrid - Spain
Ph +34 91 4852580
comercial@cembre.com

CEMBRE GmbH
Geschäftsbereich Energie- und Bahntechnik
Heidemannstr. 166
80939 München - Germany
Ph + 49 89-3580676 info@cembre.de

Geschäftsbereich Industrie und Handel
Boschstraße 7
71384 Weinstadt - Germany
Ph +49 7151-20536-60 info-w@cembre.de

CEMBRE B.V.
Luchthavenweg 53
5657EA Eindhoven
The Netherlands
Ph +31 (0) 40 311 1937
info@cembre.nl

CEMBRE, INC.
Raritan Center Business Park
300 Columbus Circle-Suite F
Edison, NJ 08837 USA
Ph +1 (732) 225-7415
sales.us@cembre.com

Cembre Electrical Connections Shanghai Limited
Room 2111,
Jin Hang Mansion, NO.83
Wan Hang Du Road
Jing An District
Shanghai China
Ph +86-2160195778
info@cembre.cn
sales@cembre.cn